

showbox



PERFORMING ARTS FESTIVAL
FOR YOUNG AUDIENCES
2-7 DECEMBER 2019
SHOWBOX.NO



SCENE
KUNST 25 BRUKET
ÅR

GIRLANDER OG BALLONGER

Hurra, og velkommen til denne 15. utgaven av scenekunstfestivalen Showbox. Det er en morsom og interessant historie denne festivalen har hatt. Fra den spede begynnelse hvor vi samlet Scenekunstbrukets arrangørnettverk, som da bestod av 15 fylker og scenekunstnere, til tre dager med forestillinger og seminar. Det var et sprekkt program allerede da, med både Baktruppen og Lisa Lie – og med Katma, som også i år er her med sin forestilling.

I dag er festivalen den ledende årlige scenekunstfestivalen for et ungt publikum i Norge, med både et nasjonalt og internasjonalt nedslagsfelt. Det har vært en stor utvikling på scenekunstfeltet for barn og unge. Den landsdekkende formidlingen har blitt ytterligere profesjonalisert, og det er skapt fantastiske forestillinger fra et meget vitalt scenekunstfelt opp gjennom årene.

Det å koble formidlingsfeltet med kunstfeltet, både gjennom denne festivalen – men også gjennom Scenekunstbrukets daglig virke, tør jeg påstå har hatt en meget viktig betydning for utviklingen av scenekunsten for de unge her i landet. Ser vi på alle forestillingen som opp gjennom tidene har spilt på Showbox – i tillegg til de produksjonene som er og har vært i Scenekunstbrukets repertoar de siste 25 årene, viser det et stort, vitalt og mangfoldig kunstfelt. I programmet for 2005, skrev vi at målsetningen for Showbox var blant annet «å peke på hvilke muligheter vi har til å formidle mangfoldet innenfor dette kunstfeltet for et bredere publikum» og at festivalen «skal være en faglig, kunstnerisk og sosial møteplass for utveksling av erfaringer, skape nye kontakter og se mulige samarbeidsprosjekter». Og i dag, 15 år etter, er dette fortsatt hovedgrunnen til at vi lager Showbox – en åpen publikumsfestival for alle som er interessert i scenekunst for et ungt publikum.

Årets festival er jo som alltid en fest, men i år litt ekstra siden også Scenekunstbruket har jubileum. 25 år har gått siden starten, og vi håper så mange som mulig er med på jubileumsfesten og utdelingen av den splitter nye scenekunstprisen *Gulljerven*. Mange skal hedres for at vi har kommet hit vi er. Også alle de som er med på å skape årets festival; Utøverne, teknikerne, de frivillige og mange, mange flere. Hjertelig takk til våre samarbeidspartnere og støttespillere som gjør festival mulig.

På vegne av oss alle i Scenekunstbruket, ønsker vi deg en festlig uke med gode opplevelser. Vi har gledet oss lenge til å dele dem dere – og nå er vi her alle sammen.



Ådne Sekkelsten
Festivalsjef/Festival Director

GARLANDS AND BALLOONS

Hurray, and welcome to this 15th edition of the Performing Arts Festival Showbox. It's a fun and interesting story this festival has had. From the very beginning when we gathered our network of organizers in Norway, which then consisted of 15 counties and performing artists to three days of performances and seminars. It was a splendid program already then, with both Baktruppen and Lisa Lie – and with Katma, who is also here with their performance this year.

Today, the festival is the leading annual performing arts festival in Norway, with both national and international impact. There has been a great development in the performing arts field for children and young people. The nationwide dissemination has been further professionalized, and fantastic performances have been created from a very vital performing arts field over the years.

Connecting the dissemination field with the art field, both through this festival – but also through the daily work of the performing arts industry, I dare say has had a very important impact on the development of the performing arts for the young people in this country. If we look at all the performances that have played on Showbox over the years – in addition to the productions that have been in Scenekunstbrukets repertoire for the last 25 years, it shows a large, vital and diverse field of art. In the 2005 program, we wrote that the goal of Showbox was, among other things, “to point out what opportunities we have to convey the diversity within this art field to a wider audience” and that the festival “should be a professional, artistic and social meeting place for the exchange of experiences, make new contacts and discover possible collaborative projects”. And today, 15 years after, this is still the main reason why we make Showbox – an open audience festival for anyone interested in performing arts for a young audience.

This year's festival is, as always, a party, but this year a little extra since Scenekunstbruket – the touring network for performing arts also has its anniversary. 25 years have passed since its inception, and we hope as many people as possible can attend the anniversary party and the award ceremony of the brand-new performing arts award *Gulljerven*. Many must be honored for reaching where we are today. Also, all those who help create this year's festival; The artists, the technicians, the volunteers and many, many more. Thank you to our partners and supporters who make the festival possible.

On behalf of all of us at Scenekunstbruket, we wish you a festive week with good experiences. We have been looking forward to sharing them with you for a long time – and now we are all here.

PROGRAM

SCENEKUNSTFESTIVAL FOR BARN OG UNGDOM

2-7. DESEMBER 2019
SHOWBOX.NO



SØNDAG 1. DESEMBER

11:00-11:30	<i>Showbox på Minieyas jul: Mammas mage</i>	Kvadratteatret	Sentralen	2-7 år	s. 18
-------------	---	----------------	-----------	--------	-------

MANDAG 2. DESEMBER

12:30-13:30	UNDERDOGS	Spitfire Company (CZ)	Black Box teater	Fra 10 år	s. 19
15:00-16:00	UNDERDOGS	Spitfire Company (CZ)	Black Box teater	Fra 10 år	s. 19
17:00-17:30	SAMMEN ALENE	Tora Brekke/ Rom for dans	Rom for Dans	Fra 16 år	s. 20

TIRSDAG 3. DESEMBER

12:30-13:00	SAMMEN ALENE	Tora Brekke/ Rom for dans	Rom for Dans	Fra 16 år	s. 20
19:00-19:30	<i>Åpning av Showbox 2019</i>		Black Box teater		
19:30-20:30	ÅPNINGSFORESTILLING OG EUROPAPREMIERE: RISING TIDE	Arch 8 (NL)	Black Box teater	Fra 8 år	s. 21
19:30-21:30	<i>Showbox Fringe: Tschick – Adjø Berlin</i>	Det Norske Teatret	Det Norske Teatret	Ungdom	s. 41
20:30-23:30	<i>Åpningsfest</i>		Black Box teater		

ONSDAG 4. DESEMBER

10:00-11:00	NORGESPREMIERE: JAKOB (med ettersnakk)	Tony Tran	Teater Manu	Fra 13 år	s. 22
10:00-11:00	RISING TIDE	Arch 8 (NL)	Black Box teater	Fra 8 år	s. 21
10:00-11:00	VERSAILLES	Teater Joker	Sentralen	9-13 år	s. 24
11:00-12:00	YANA OG YETIEN	Pickled Image (UK)/ Figurteatret i Nordland	Black Box teater	Fra 6 år	s. 25
12:00-13:00	VERSAILLES	Teater Joker	Sentralen	9-13 år	s. 24
13:00-13:45	JAKOB	Tony Tran	Teater Manu	Fra 13 år	s. 22
13:00-16:00	PUSH+ om hjem og tilhørighet	PUSH+	Sentralen		s. 12
13:00-14:00	YANA OG YETIEN	Pickled Image (UK)/ Figurteatret i Nordland	Black Box teater	Fra 6 år	s. 25
13:00-15:00	Workshop: Co-programmering		Seilet		s. 13
16:30-17:30	<i>Showbox Fringe: The girl with the ugly face</i>	NIE	Vega Scene	Fra 6 år	s. 41
18:00-19:00	<i>Showbox Fringe: The girl with the ugly face</i>	NIE	Vega Scene	Fra 6 år	s. 41
18:30-19:30	ISBJØRNAPPAEN	Katja Brita Lindeberg	Black Box teater	fra 16 år	s. 26
20:00-21:00	WHY EVEN BOTHER	Joakim Gunby	Black Box teater	Fra 14 år	s. 28
21:30-22:30	WHY EVEN BOTHER	Joakim Gunby	Black Box teater	Fra 14 år	s. 28

TORS DAG 5. DESEMBER

09:00–10:00	<i>Kitchen Table debate med TEEN og Unge stemmer</i>		Black Box teater		s. 14
10:00–11:00	ISBJØRNPAPPAEN	Katja Brita Lindeberg	Black Box teater	Fra 16 år	s. 26
10:00–10:45	MINIMAL ANIMAL	Theaterhaus ensemble (D)	Sentralen	Fra 2 år	s. 29
11:00–12:15	FROSKEN I BUNNEN AV BRØNNEN TRØR AT HIMMELEN ER RUND	Vélo Théâtre (FR)	Teater Manu	Fra 10 år	s. 30
12:00–12:45	MINIMAL ANIMAL	Theaterhaus ensemble (D)	Sentralen	Fra 2 år	s. 29
14:00–16:00	<i>Minglearrangement for kunstnere, produsenter og arrangører</i>	PUSH+	Dansens Hus	Fra 13 år	s. 15
16:30–17:45	FROSKEN I BUNNEN AV BRØNNEN TRØR AT HIMMELEN ER RUND	Vélo Théâtre (FR)	Teater Manu	Fra 10 år	s. 30
16:30–18:30	Showbox Fringe: Charlie og sjokoladefabrikken	Det Norske Teatret	Det Norske Teatret		s. 42
17:00–17:45	PREMIERE: DEN TRØTTE MANNEN	Jo Strømgren Kompani	Black Box teater	Fra 6 år	s. 32
17:00–18:00	<i>Showbox Fringe: Okkupasjonens fanger</i>	Vega Ung Teater	Vega Scene	Ungdom	s. 42
18:00–19:00	EN ...SOM	Panta Rei Danseteater	Black Box teater	Fra 13 år	s. 34
19:30–20:30	<i>Showbox Fringe: Didn't Know That About You</i>	Undercover Theatre Company	Det Andre Teatret	Fra 15 år	s. 42
19:30–02:00	Jubileumsfest og utdeling av <i>Gulljerven</i>		Ingensteds		

FREDAG 6. DESEMBER

10:00–11:00	EN ...SOM	Panta Rei Danseteater	Black Box teater	Fra 13 år	s. 34
10:00–10:30	RITSJ	Katma/ Figurteatret i Nordland	Sentralen	1–6 år	s. 35
10:30	VIRAL	Akershus Teater	Sentralen	Fra 14 år	s. 36
11:00–11:45	DEN TRØTTE MANNEN	Jo Strømgren Kompani	Black Box teater	Fra 6 år	s. 32
11:15–11:45	RITSJ	Katma/ Figurteatret i Nordland	Sentralen	1–6 år	s. 35
11:30–12:30	JORDA RUNDT PÅ 80 DAGER	Feil Teater	Sentralen	9–12 år	s. 37
12:30–13:30	VIRAL	Akershus Teater	Sentralen	Fra 14 år	s. 36
13:00–13:45	DEN TRØTTE MANNEN	Jo Strømgren Kompani	Black Box teater	Fra 6 år	s. 32
13:00–13:30	RITSJ	Katma/ Figurteatret i Nordland	Sentralen	1–6 år	s. 35
17:00–17:30	<i>Showbox Fringe: Husdramaraton</i>	Dramatikkens hus	Dramatikkens hus	Fra 13 år	s. 43
19:30–20:30	<i>Showbox Fringe: Didn't Know That About You</i>	Undercover Theatre Company	Det Andre Teatret	Fra 15 år	s. 42

LØRDAG 7. DESEMBER

11:00–11:45	FRITT FRAM	Kompani TO	Sentralen	5–11 år	s. 38
12:00–12:30	TEATERLØRDAG UNG: RITSJ	Katma/ Figurteatret i Nordland	Sentralen	1–4 år	s. 35
13:00–14:00	Blårollinger		Sentralen	Fra 2 år	s. 39
14:00–15:00	<i>Showbox Fringe: Såvidt en julehit</i>	Det Andre Teatret	Det Andre Teatret	Fra 13 år	s. 43
14:00–14:30	TEATERLØRDAG UNG: RITSJ	Katma/ Figurteatret i Nordland	Sentralen	1–6 år	s. 35
18:00–19:00	<i>Showbox Fringe: Best</i>	Det Norske Teatret	Rommen Scene	Ungdom	s. 43
19:30–20:30	<i>Showbox Fringe: Didn't Know That About You</i>	Undercover Theatre Company	Det Andre Teatret	Fra 15 år	s. 42

SCENEKUNSTFESTIVAL FOR BARN OG UNGDOM 2.-7. DESEMBER 2019 SHOWBOX.NO

På Showbox skal du føle deg velkommen, respektert og inkludert

Scenekunstbruket er en av flere organisasjoner i kunstfeltet som er med på pilotprosjektet til Balansemerket. Det er viktig for oss å gjøre vårt beste for å ligge i front når det gjelder et likestilt og mangfoldig kulturliv, og at vi i alle deler av vår virksomhet ser på rutiner og virkemidler for å forebygge seksuell trakassering og støtte opp under inkludering. Balansemerket bidrar til en bevisstgjøring i dette arbeidet og tydeliggjør vårt ansvar. I tillegg oppleves det som en stor anerkjennelse å få være med i ordningen. Vi skal være en trygg arbeidsplass, uten seksuell trakassering.

Likestilling, kjønnsbalanse og mangfold kommer ikke av seg selv. Det kreves en bevissthet og et fokus, også på vår festival Showbox. Enkelt sagt handler dette om å være inkluderende og greie med hverandre, samt respektere hverandres grenser. Showbox skal være en arena der kunstnere og publikum respekteres for hvem de er, med den identitet og bakgrunn de har.

Som publikum på Showbox vil vi at du skal føle deg velkommen, respektert og inkludert, samt at du sørger at ditt medpublikum også kan føle det samme.

BALANSEMERKET

balansemerket.no

Norsk Scenekunstbruk er den største, landsdekkende formidleren av scenekunst for en ung målgruppe i Norge. Vi sørger for at barn og unge i hele Norge, uavhengig av bakgrunn og bosted, får oppleve profesjonell scenekunst.

Norsk Scenekunstbruk er et kompetansenettverk for scenekunstfeltet for barn og unge og sørger for utvikling og styrking av scenekunstfeltet, vi skaper fora og møteplasser hvor nye ideer, erfaringer og diskusjoner kan deles og gi felles referanser. Vi legger stor vekt på samarbeid, publikumsutvikling, diskusjon og presentasjon av nye prosjekter.

Norsk Scenekunstbruk

Storgt. 10b
0155 Oslo
22 42 58 10
scenekunstbruket.no

SCENEKUNSTBRUKET

Scenekunst i hele Norge

SCENE
KUNST 25 BRUKET
ÅR

Forside, side 22:

Jakob

Tony Tran

Foto: Andreas
Daugstad Leonardsen

Grafisk design: Halvor Bodin

Trykk: Konsis

Web: Mojawire

Spillesteder

Black Box teater
Oslo 1985

UN4
UTTELESEN
FUG

Rom
for
Dance

teater
MANU

1
SIELET
KUNST FOR
BARN OG KULTUR
FUNDEN

DANSENS
HUS

INGENIØRS
TEATRET

Samarbeidspartnere

PUSH+

99
KUNST OG
KULTUR

Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

assitejnorge

DRAMA
KUNST OG
KULTUR

MINIØYA

Nittedal
ungdomsskole

THE
HALLS

B
BERGENSKUNSTFELTET

Norsk
Skuespillercenter

Showbox Følge

DET
NORSKE
TEATRET

Dramatikerkøls hus

AAR
TEATRET

VEGA



FESTIVALCREW

Ådne Sekkelsten	91 52 46 45	aadne@scenekunstbruket.no
Elin O. Rekdal	98 41 94 64	elin@scenekunstbruket.no
Gabrielle Haga	99 29 01 46	gabrielle@scenekunstbruket.no
Anki Oveland	95 83 20 79	anki@scenekunstbruket.no
Guri Birkeland	92 68 29 51	guri@scenekunstbruket.no
Jarl Flaaten Bjørk	90 74 38 23	

showbox.no
[Instagram.com/showboxfestival](https://www.instagram.com/showboxfestival)
twitter.com/showboxoslo
[facebook.com/showboxfestival](https://www.facebook.com/showboxfestival)
[#showboxoslo](https://www.facebook.com/showboxoslo)
SUS – Scenekunstbrukets unge stemmer: ungestemmer.no

BILLETTER TICKETS

Billetter til årets Showboxfestival:
Get your tickets to Showbox here:

SHOWBOX.NO

UTÅ SPISE OUT TO EAT

Hrimnir Ramen
Maridalsveien 9A
Web: hrimnir-ramen.no

Delicatessen
Søndregate 8/
Vibegate 8/
Holmens gate 2
Web: delicatessen.no

Le Benjamin
Søndre gate 6
Web: lebenjamin.no/en

Trattoria Popolare
Trondheimsveien 2
Web: www.popolare.no

Mathallen (flere spisesteder)
Vulkan 5
Web: mathallenoslo.no

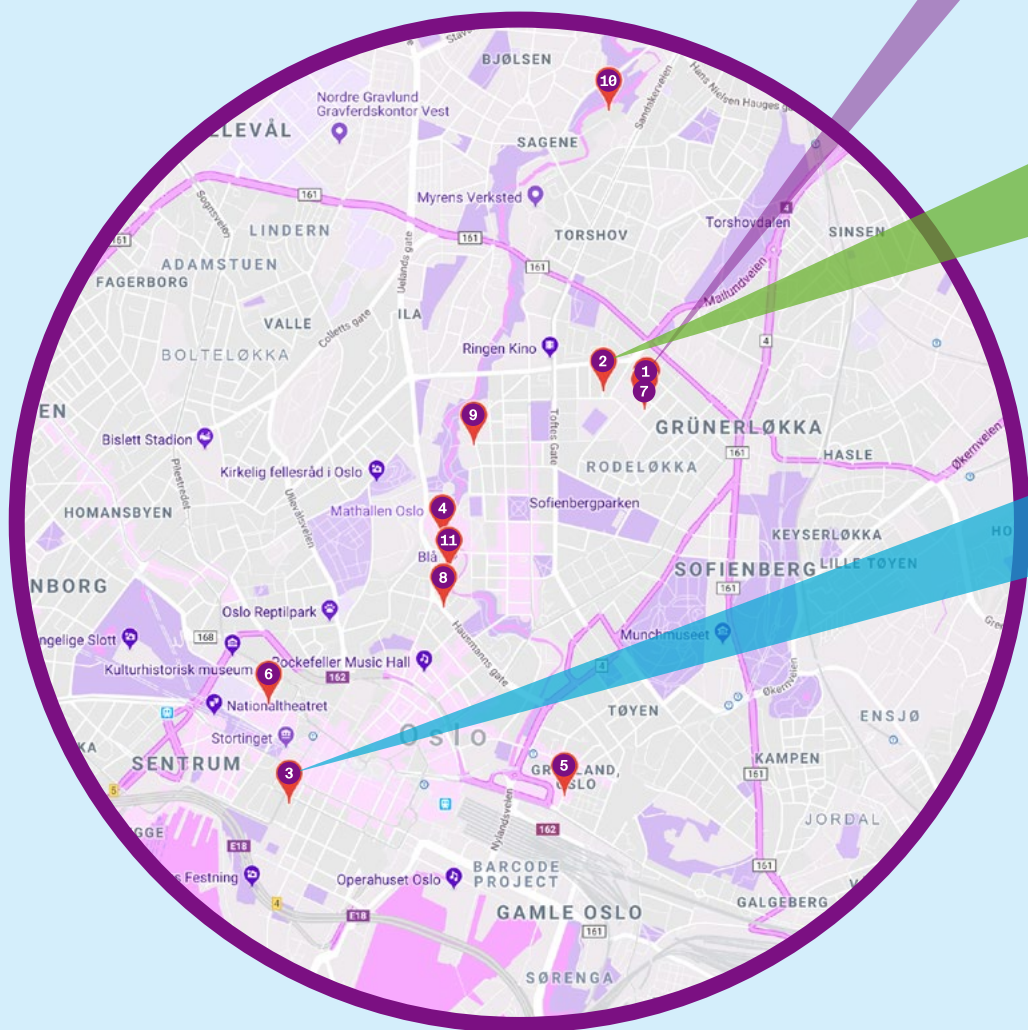
Døgnvill Bar & Burger
Vulkan 12/
Operagata 6
Web: dognvillburger.no

Taco Republica
Torggata 30
Web: tacorepublica.no

Oslo Street Food
Torggata 16
Web: oslo-streetfood.no

Vippa (flere spisesteder)
Akershusstranda 25
Web: vippa.no

SPILLESTEDER VENUES



Spillesteder

Black Box teater
Oslo 1985

U4
Ungdomsteater

Room for Dance

Teater MANU

SENLETT
HUSSET FOR
KUNST OG KULTUR
I LØDLEN

**DANSENS
HUS**

INDENSTEDT
TEATRET

Showbox Fringe

**DET
NORSKE
TEATRET**

Dramatikere | hus

**Anders
TEATRET**



VEGA

BLACK BOX TEATER (1)

Marstrandgata 8
0566 Oslo
Web: blackbox.no

Black Box teater er Norges største programmerende teater og utgjør en sentral del av den nasjonale infrastrukturen for fri scenekunst. Teatret presenterer og co-produserer frittstående kunstnere og kompanier på tvers av sjangre. Black Box teater har en internasjonal og samtidorientert profil og presenterer noen av verdens fremste scenekunstnere.

Kollektivtransport:

Trikk 11, 12 eller 13 til Birkelunden
Buss 20 eller 21 til Københavngata
Buss 30 til Fagerheimgata
T-bane til Carl Berners Plass

TEATER MANU (2)

Christies gate 5
0556 Oslo
Web: teatermanu.no

Teater Manu er hele Norges tegnspråketeater. Teater Manu er et turnerende profesjonelt teater med scenekunst av høy kvalitet, en ung kulturinstitusjon som får anerkjennelse både nasjonalt og internasjonalt.

Kollektivtransport:

Trikk 11, 12 eller 13 til Birkelunden
Buss 20 eller 21 til Københavngata
Buss 30 til Birkelunden/Fagerheimgata

SENTRALEN (3)

Øvre Slottsgate 3
0157 Oslo
Web: sentralen.no

Sentralen er Oslos nye scene og landets største verksted for kreative krefter innen kultur og innovasjon. Midt i sentrum av Oslo er Norges eldste sparebankbygg skapt om til et unikt hus med seks scener for kulturopplevelser. Sentralen er i tillegg arbeidsted for over 350 kreative mennesker som produserer ulike kulturuttrykk eller jobber med å finne nye løsninger på utfordringer i samfunnet.

Kollektivtransport:

T-bane til Stortinget
Trikk 12, 13 eller 19 til Øvre Slottsgate

DANSENS HUS (4)

Vulkan 1
0182 Oslo
Web: dansenshus.com

Dansens Hus Norges nasjonale scene for dans. De viser et bredt spekter av dansekunst, fra babyforestillinger til internasjonale gjestespill, fra nye til etablerte norske koreografer.

Kollektivtransport:

Trikk 11, 12 eller 13 til Schous Plass
Buss 54 eller 34 til Møllerveien

DRAMATIKKENS HUS (5)

Tøyenbekken 34, 0188 Oslo
Web: dramatikkenshus.no

Dramatikkens hus har et nasjonalt ansvar for å utvikle ny norsk dramatikk. Dramatikkens hus bidrar med økonomiske midler, dramaturgstøtte og sceniske ressurser til profesjonelle kunstnere. Vi er fagfeltets utviklingsarena og prøverom. I våre scenerom får dramatikere mulighet til å utforske tekstene sine sammen med blant andre regissører og skuespillere.

Kollektivtransport:

Trikk 18, 19 til Oslo Bussterminal
Buss 37, 34, 60, 74 til Oslo Bussterminal
T-bane til Grønland

DET NORSKE TEATRET (6)

Kristian IVs gate 8
0164 Oslo
Web: detnorsketeatret.no

Det Norske Teatret er eit teater i Oslo som spelar på nynorsk og norske målføre. Teatret vart skipa 22. november 1912 med Hulda Garborg som styreformann.

ROM FOR DANS (7)

Marstrandgata 8, 1566 Oslo
Web: romfordans.no

Rom for Dans holder til i de gamle lokalene til Bergene Sjokoladefabrikk på Grünerløkka i Oslo, i 4. etg. over Black Box Teater. Rom for Dans er et kompetansesentret og et møtested for dansekunstnere fra hele Norge. Rom for Dans består av 1300 m² med bl.a. to store produksjons- og scenerom på hhv 185 m² og 155 m², et stort dansestudio på 260 m² og et treningsrom på 70 m², kontorer og hyggelige fellesarealer.

Kollektivtransport:

Trikk 11, 12 eller 13 til Birkelunden
Buss 20 eller 21 til Københavngata
Buss 30 til Fagerheimgata
T-bane til Carl Berners Plass

VEGA SCENE (8)

Hausmanns gate 28-32, 0182 Oslo
Web: vegascene.no

Vega Scene ble etablert i 2013 med ønske utvikle en åpen og levende møteplass for kvalitetsfilm, nyskrevet researchbasert teater og debatt. Et samlingspunkt hvor publikum og branse kan dele, diskutere og få ny kunnskap om verden sett gjennom kunsten.

Kollektivtransport:

Trikk 11, 12, 13 eller 17 til Hausmannsgate
Buss 54 eller 34 til Jakobs kirke

SEILET (9)

Fossveien 24, 0551 Oslo
Web: seilet.org

SEILET – huset for kunst og kultur i skolen samler medlems- og interesseorganisasjonene som arbeider for å styrke kunst- og kulturfagene i skolen. Organisasjonene på SEILET representerer fagene dans, drama, mediefag, musikk, kunst, design og håndverksfag og arbeider for å øke oppmerksomheten for disse fagenes rolle i barnehage, grunnopplæring og høyere utdanning.

DET ANDRE TEATRET (10)

Ivan Bjørndalsgate 9, 0472 Oslo
Web: detandreteatret.no

Det Andre Teatret (DAT) åpnet dørene i september 2011 som Norges første og eneste teater med fokus på improvisasjon. Siden da har teatret vokst for hvert år som er gått og i 2016 var mer enn 30 000 publikummere innom. I løpet av året viser de forestillinger og holder kurs for både voksne og barn. Vi viser internasjonale og norske gjestespill og tilbyr kurs og workshoper både på og utenfor teatret.

INGENSTEDS (11)

Brenneriveien 9, 0182 Oslo
Web: ingensteds.no

Ingensteds har i løpet av sin korte levetid bygget seg opp som en viktig og mangfoldig scene for konsert, klubb-konsepter og kulturarrangementer i Oslo. De ønsker å være bidragsyter til et utforskende kulturuttrykk til et kulturinteressert publikum.

ROMMEN SCENE

Karen Platous Vei 31, 0988 Oslo
Web: rommenscene.no

TRANSPORT

Hvis du ikke ønsker å spasere, så kan du benytte kollektivtrafikken eller taxi.

www.ruter.no for info om trikk, bane & buss. Vi anbefaler å laste ned Ruters billettapp og Ruters reiseapp.

Oslo taxi tlf. 02323
Norgestaxi tlf. 08000





FAGPROGRAM ACADEMIC PROGRAMME

HJEM OG TILHØRIGHET I SCENEKUNST FOR BARN OG UNGDOM/ HOME IN PERFORMING ARTS FOR A YOUNG AUDIENCE

PUSH+

ON./WED. 4. DES./DEC.
13:00-16:00

SENTRALEN

Language: English

Hvordan kan scenekunst utfordre hvilke historier som fortelles til et ungt publikum? Hva er grensene, hvem ser vi på scenen?

Showbox er med i det internasjonale samarbeidsprosjektet PUSH+, der vi skal utforske tematikker i scenekunst for et ungt publikum som har vært underrepresentert eller vanskelig utforske. PUSH+ har så langt tatt for seg tematikker som kjønn og seksuell identitet, overbeskyttelse, migrasjon, hjem, og mislykkethet.

Kunstnere som var en del av PUSH+ Home lab skal vise forestilling under utvikling og en performance. Etter visningene blir det samtale om tematikken. Samtale om hjem og tilhørighet

Deltakere

PUSH+-kunstnere Ilke Teerlinck, Mette Møller Overgaard, Els Roobroeck og Rebecca Lenaerts Jonathan Orellana Castro og Felipe Orellana Castro fra forestillingen *Blokk til blokk* (SPKRBOX og Det Norske Teatret).
Ordstyrer: Mehda Zolfagari

How can performing arts challenge which stories are told, who and what do we see on stage?

Showbox is part of the international collaboration project PUSH +, where we explore topics that has been under-represented or difficult to explore in performing arts for a young audience. So far, PUSH + has researched the topics of gender and sexual identity, overprotection, migration, home, and failure. At this event we will have different entrances to the theme of home and belonging.

Participants

PUSH + artists Ilke Teerlinck, Mette Møller Overgaard, Els Roobroeck and Rebecca Lenaerts. Artists and musicians Jonathan Orellana Castro and Felipe Orellana Castro from the performance *Blokk til blokk* (by SPKRBOX and Det Norske Teatret)
Moderator: Mehda Zolfagari

Vi får se arbeidsvisningene/
We will see two works in progress

HAPPY FEET BY ILKE TEERLINCK, METTE MØLLER OVERGAARD, ELS ROOBROECK AND VINCE VIRR

A performance about searching for, finding and losing home, and how family constellations change. A safe space for children and young people to explore different feelings related to the concept of home as well as engage and inspire them. What makes their home, home (again)?

BIRDWOMAN BY REBECCA LENAERTS

With a blanket covered with bird feathers, Birdwoman has a shelter, a safe belt, a costume, a harness. A solo performance exploring the friction between appearing and disappearing. Between hiding and showing.

Web: pushproject.eu



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Happy Feet.
Foto: Jassy Earl

WORKSHOP : CO- PROGRAMMERING : HVORDAN KAN ELEVER OG LÆRERE FÅ EN VIKTIGERE ROLLE I PROGRAM- MERINGEN AV SCENEKUNST?

ON./WED. 4. DES./DEC.
13:00-15:00

SEILET

Når det lages festival, eller program for den kulturelle skolesekken er formidlerne flinke til å sikre kvalitet.

Men er målgruppen og lærerne godt nok representert i dette arbeidet? Hvis ikke, hvordan kan de bli bedre representert?

Workshopen er åpen for alle og vil gi en praktisk tilnærming til felles vurdering av kunst.

Det er fint om deltagerne har sett forestillingene *Rising Tide* og *Yana og Yetien*, men dette er ikke en forutsetning for å delta.

Påmelding sendes til
kjell@scenekunstbruket.no



Yana and The Yeti (side 25)
Foto: Adam Laity



Rising Tide (side 21)
Foto: Robert Benschop

When creating a festival or artistic program for schools, the intermediaries are good at ensuring quality.

But are the target group and teachers well represented in this work? If not, how can they be better represented?

The workshop is open to all and will provide a practical approach to joint assessment of art.

It is nice if the participants have seen the performances *Rising Tide* and *Yana and The Yeti*, but this is not a prerequisite for participating.

Registration to
kjell@scenekunstbruket.no



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

MORNING TALKS T.E.E.N OG SUS: KITCHEN TABLE

TO./THU. 5. DES./DEC.
09:00-10:00

BLACK BOX TEATER

En samtale ledet og moderert av ungdommer fra EU-prosjektet Teen Ambassadors Across Europe og Scenekunstbrukets unge stemmer om scenekunst for barn og unge.

Vi lover kruttsterk kaffe!

A conversation led and moderated by young people from the EU-project Teen Ambassadors Across Europe and Scenekunstbrukets unge stemmer about performing arts for children and young people.

We promise strong coffee!

Rules of the Kitchen Table

1. The moderator should be a teenager.
2. Adult speaker should be timed and will be given a maximum of three minutes to speak. A speaker can continue for longer than three minutes if this is agreed unanimously by the teenagers.
3. There has to be food at the kitchen table.
4. The room must be set out to resemble a kitchen table (or maybe like a picnic, for example) with the spectators around the setting.
5. The teenagers act as the grown-ups and the adults in the audience act as the kids. In other words: the teenagers are the experts, the adults in the audience the students.
6. Whilst it is important that the audience gets involved, the discussion is focused on the opinions of the teenagers, so adults should keep quiet and raise their hand if they want to talk.
7. Opinions should be supported by experiences or examples.



MINGLE - ARRANGEMENT FOR KUNSTNERE, PRODUSENTER OG ARRANGØRER/ NETWORKING EVENT FOR ARTISTS, PRODUCERS AND PROGRAMMERS

PUSH+

TO./THU. 5. DES./DEC.
14:00-16:00

DANSENS HUS

Et uformelt og hyggelig minglearrangement. Her møter du andre norske og internasjonale scenekunstnere og arrangører, og du kan diskutere internasjonale muligheter for visning, turné og kunstnerisk utvikling og samarbeid.

Over en kopp kaffe og kanelbolle på hyggelige Dansens hus kafé, får du mulighet til å møte flere som jobber med scenekunst for et ungt publikum fra Norge og resten av verden.

Du møter representanter fra blant annet India, England, Tyskland, Skottland, USA, Irland, Belgia, Nederland, Danmark og Kina.

Et arrangement for scenekunstnere, arrangører og andre interesserte. Arrangementet arrangeres av Scenekunstbruket og Kreativt Europa-prosjektet PUSH+, i samarbeid med Skuespillersenteret og Danse- og teatersentrum/PAHN.

other artists and delegates that work with performing arts for a young audience, in Norway and abroad.

Event for artists, programmers and other interested in performing arts.

Delegates attending from India, Germany, Scotland, USA, Ireland, Belgium, Denmark and China.

Event is hosted by Scenekunstbruket and Creative Europe project PUSH+, in cooperation with Skuespillersenteret and Performing Arts Hub Norway/PAHN.



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



SCENEKUNSTBRUKET
Scenekunst i hele Norge

Discover possibilities abroad, for touring and artistic development.

Showbox facilitates an informal mingle event. Over a cup of coffee and cinnamon bun at lovely Dansens Hus café, you will have the opportunity to speed meet with

JUBILEUMSFEST OG UTDELING AV GULLJERVEN

TO./THU. 5. DES./DEC.
19:30-02:00

INGENSTEDS

Jerven er et slagkraftig dyr. Kroppen er smidig og lett, og den beveger seg listig gjennom trange åpninger fjellet og ned bratte dalsider. Likhetene mellom jerven og landets turnerende scenekunstkompanier er åpenbare.

Med *Gulljerven* slår vi et slag både for faunaen og scenekunsten. Vi har lenge hatt lyst til å dele ut en pris til alle som jobber og står på i scenekunstfeltet for barn og unge, og hva er vel bedre enn å dele ut en pris når en feirer seg selv?

I forbindelse med Scenekunstbrukets 25-årsjubileum deler vi derfor ut *Gulljerven*. Dette er en nyopprettet scenekunstpris som skal hedre kunstnere, kompanier, utøvere, teknikere,



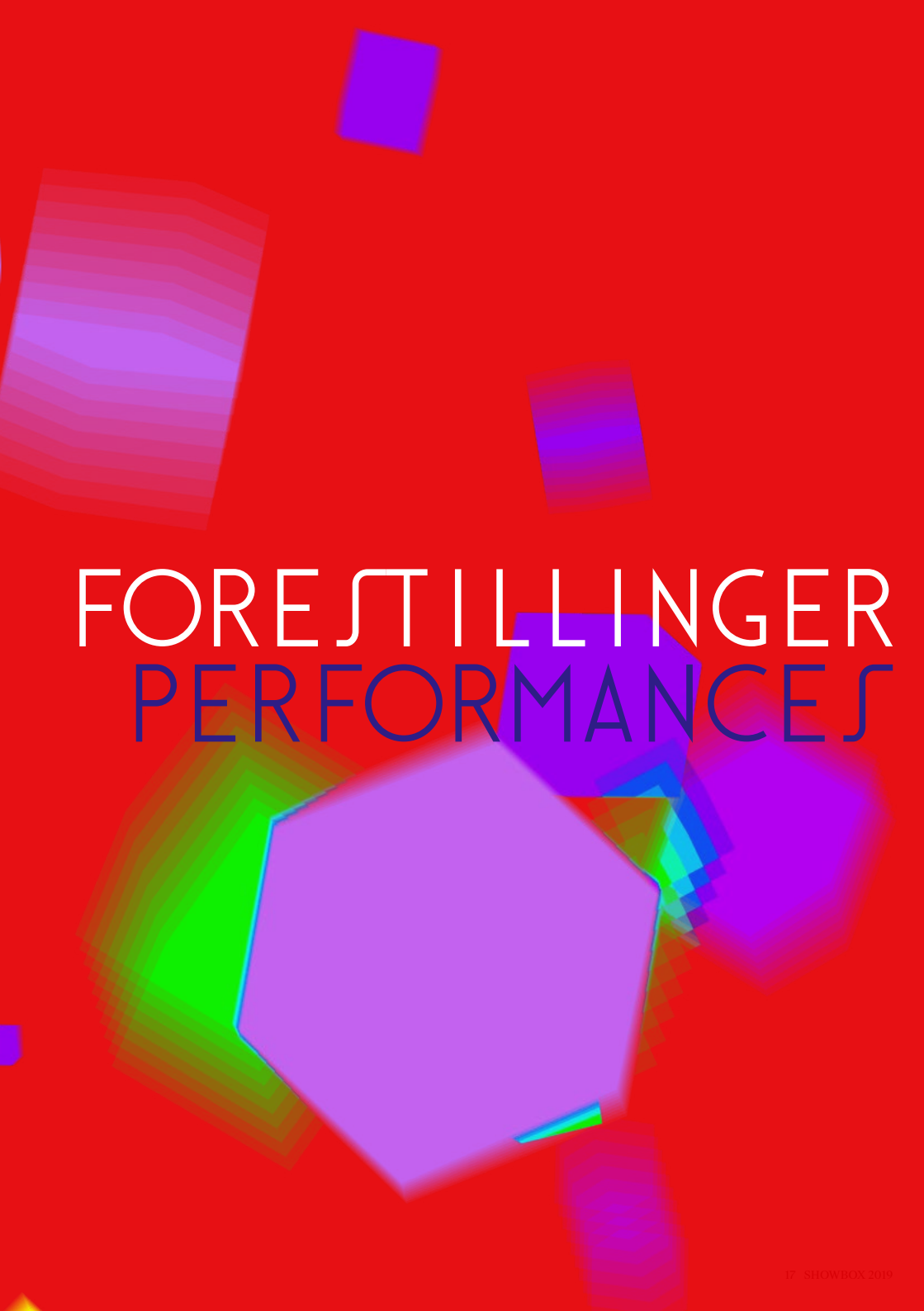
turnéleggere og alle andre som står på for å få scenekunsten ut til barn og unge i hver krik, krok og bratte skrent i Norge.

Torsdag 5. desember inviterer vi til stor jubileumsfest på Ingensteds der vi også deler ut Gulljerven.

Påmelding kreves.

SCENE
KUNST 25 BRUKET
ÅR



The background is a vibrant red. It features several abstract geometric shapes: a large yellow hexagon in the lower-left, a smaller yellow hexagon in the lower-right, a blue square in the upper-left, a blue square in the upper-right, and a blue square in the center-right. There are also some faint, overlapping yellow and blue shapes.

FORESTILLINGER PERFORMANCES

SHOWBOX PÅ/AT MINIØYAS JUL: MAMMAS MAGE KVADRATTEATRET

SØNDAG 2. DES./DEC.
11:00–11:30

SENTRALEN

2–7 år/2–7 years

Mono og Nova skal få en bror eller søster. De venter, og det er ganske kjedelig. Derfor begynner de å leke seg med tanken hva som kan være inne i magen. Hvorfor kommer det så rare lyder? Hva om den aldri vil ut? Tenk om det bare er en promp...

Mammas mage er en filosofisk og estetisk forestilling der de tar opp undring og spørsmål barn kan ha når mamma plutselig blir gravid. Scenografien er en stor mage som vokser gradvis gjennom forestillingen. Gjennom lys, musikk, farger og et fysisk språk, leker forestillingen med barnas fantasi om hva som spirer og gror inne i magen. *Mammas mage* spilles søndag 1. desember i Marmorsalen på Miniøyas jul!

Miniøyas jul er ikke med i Showbox eget program, og billetter må kjøpes separat. Sjekk Miniøyas jul for nøyaktig tidspunkt.



UNDERDOGS SPITFIRE COMPANY (CZ)

MA./MON. 2. DES./DEC.

12:30-13:30

15:00-16:00

BLACK BOX TEATER

Fra 10 år/from 10 years

Language: Nonverbal,
some text in Norwegian

I Hong Kong er fem redaktører blitt kidnappet av det kinesiske hemmelige politiet etter å ha trykket historier om konene til høystående embetsmenn.

Samtidig møter en svart hund (som har rømt fra et hemmelig biologilaboratorium som forsøkte å opprette en ny militær enhet) og en ensom gutt (som gikk seg vill på vei til skolen) på bredden av en innsjø. En tilfeldighet fører dem sammen, og en annen vil gjøre dem til de viktigste motstanderne av det mektige hemmelige politiet. Vil de to kunne levere en melding fra en av de kidnappede til en uavhengig Hong Kong-avis?

En familieforestilling som kombinerer fiksjon med dokumentarteater, live-kino med tegneserier, levende musikk og rap, objektteater og fysisk action.

Medvirkende

Konsept: Petr Boháč, Martin Tvrđý
Musikk, animasjon, video: Martin Tvrđý
Scenografi: Petr Boháč, Jan Tomšů
Light designer: Jan Tomšů
Illustrasjon og tegneserier: Tom Zahrádka
Prosjektmanager: Barbora Repická
International booking: Tereza Havlíčková
Co-producer: Palác Akropolis, Places of Act/4+4 Days In Motion
Partnere: UFA Fabrik Berlin (GE), Divadlo Drak
Støttet av: Hlavní město Praha, Ministry of culture of Czech republic, Státní fond kultury ČR
Web: spitfirecompany.cz



In Hong Kong, five book publishers have been kidnapped by the Chinese secret police after printing stories about the wives of high-ranking officials.

At the same time, a black dog, who escaped from a secret biology lab striving to create a new military unit, and a lonely boy, who got lost on his way to school, meet on the shore of a lake. A coincidence will bring them together, and another one will turn them into the main adversaries of the all-powerful secret police. Will the two be able to deliver a message from one of the kidnapped to an independent Hong Kong newspaper?

A family performance combines fiction with documentary theater and the genres of live-cinema with comics, live music and rap, object theater and physical action. The mobile projection screen is an unforgettable experience, which changes with each new scene, evoking the comic genre.

Contributors:

Concept: Petr Boháč, Martin Tvrđý
Music, animation, video: Martin Tvrđý
Scenography: Petr Boháč, Jan Tomšů
Comics and illustrations: Tom Zahrádka
Light designer: Jan Tomšů
Project manager: Barbora Repická
International booking: Tereza Havlíčková
Production: Nadan Pojer
Co-producer: Palác Akropolis, Places of Act/4+4 Days In Motion
Partners: UFA Fabrik Berlin (GE), Divadlo Drak
Supported by: Hlavní město Praha, Ministry of culture of Czech republic, Státní fond kultury ČR, Support of bilateral cooperation within the EEA and Norway Grants 2014-2021
Web: spitfirecompany.cz

SAMMEN ALENE/ TOGETHER ALONE

TORA BREKKE/ ROM FOR DANS

MA./MON. 2. DES./DEC.
17:30-18:00

TI./TUE. 3. DES./DEC.
12:30-13:00

ROM FOR DANS

Fra 16 år/from 16 years

Language: English and Norwegian

Sammen alene er en soloforestilling skapt og utøvd av Tora Brekke, en av våre mest talentfulle unge dansekunstnere. Forestillingen tematiserer hvordan vi møter andre mennesker, kjente og ukjente, og deler og oppfører oss i et kollektivt rom.

Når er jeg alene og når er jeg sammen? Hvorfor opplever mange ensomhet? På mesterlig vis leker Tora i denne forestillingen med våre forventninger, til henne og til hverandre. Med populærmusikk, egen stemme, kropp/bevegelse og en enkel selvstyrt lysrigg/scenografi skapes et inkluderende, varmt rom der det er mulig å snakke om det å føle tilhørighet, ensomhet, å forlate og bli forlatt. Hele rommet er med på en interaktiv opplevelse sammen, der Tora ser publikummet like mye som de ser henne.

Forestillingen er tidligere vist på Rom for Dans og var Tora Brekkes Bachelorprosjekt ved Høyskolen for Dansekunst 2019.

Medvirkende

Tekst: Tora Brekke
Med: Tora Brekke
Koreografi: Tora Brekke
Lys: Tora Brekke
Lyd: Tora Brekke
Scenografi: Tora Brekke
Kostymer: Tora Brekke
Musikk: Tears for Fears, Fools Garden, Dakabraka, Ariel Pink, Molly Nilsson, Robyn, Billie Eilish, Calvin Harris og Rihanna, Marlon Williams og Aldous Harding, Lemon Jelly
Video/lyd: Tora Brekke
Foto: Joshua Jacob Bobadilla
Tekniker: Thea Åretun Svensson
Co-produsert: Rom For Dans
Støttet av: Rom For Dans
Web: romfordans.no



Together Alone explore the meeting between humans. How are we, together? How are we, alone? May it be that the feeling of being alone intensifies by being together? Or is it through being together that we truly experience being alone?

I invite you to a space that's open and interactive. Together we'll be listening to the radio show "Everything that's been said", meet each other, experience change in the room, body and time. I welcome you.

"Welcome to your life, this is what you came for. I look at all the lovely people sitting in this boring room, and all that you will see is just another party girl."

Tora Brekke graduated BA in Dance Art and Choreographic Thinking at The University College of Dance Art, in June 2019.

Contributors

Text: Tora Brekke
With: Tora Brekke
Choreography: Tora Brekke
Light: Tora Brekke
Sound: Tora Brekke
Scenography: Tora Brekke
Costumes: Tora Brekke
Music: Tears for Fears, Fools Garden, Dakabraka, Ariel Pink, Molly Nilsson, Robyn, Billie Eilish, Calvin Harris and Rihanna, Marlon Williams and Aldous Harding, Lemon Jelly
Video/audio: Tora Brekke
Photographer: Joshua Jacob Bobadilla
Technician: Thea Åretun Svensson
Co-produced: Rom For Dans
Supported by: Rom For Dans
Web: romfordans.no

ÅPNINGS-
FORESTILLING
OG EUROPAPREMIERE/
OPENING
PERFORMANCE AND
EUROPEAN PREMIERE:
RISEING TIDE
ARCH 8 (NL)

TI./TUE. 3. DES./DEC.
19:30-20:30

ON./WED. 4. DES./DEC.
10:00-11:00

BLACK BOX TEATER
Fra 8 år/from 8 years

Opplev Europapremieren på
Rising Tide, et helt nytt verk
fra det innovative nederlandske
danseselskapet Arch 8.

Rising Tide er en dynamisk
danseforestilling om vår verden
akkurat nå. Den undersøker alt
det som stiger: temperaturer,
havnivåer, og utryddelse av
dyrearter. Ved å bruke poesi, lek,
samarbeid og live musikk, vever
utøverne en verden der vi blir
forelsket i naturen, sørger over
tapet og innser at vår aktivisme og
engasjement kan få tidevannet til å
snu. *Rising Tide* inviterer publikum
ombord til en uforglemmelig
oppdagelsesreise for alle aldre
og gir oss både håp og gjør oss
oppmerksomme på hva som skjer
i verden.

I Arch 8 lager koreograf Erik
Kaiel uortodoks, akrobatisk dans
for barn og voksne som ikke
kan sitte stille, og spesialiserer
seg i engasjerende interaktive
forestillinger.

Kompaniet har turnert verden
rundt, inkludert St. Petersburg,
Istanbul, Kairo, New York, San
Francisco, Vancouver, Senegal
og i hele Europa. Arch 8 mottok
People's Choice Victor Award på
IPAY Montreal i 2016 for deres
produksjon av forestillingen *Tetris*.

Medvirkende

Koreograf: Erik Kaiel
Dansere: Jefta Tanate, Julie Mjøs, Mayke van Kruchten,
Francesco Barba
Musiker: Thea Ellingsen Grant
Foto: Robert Benschop
Web: www.arch8.nl

Showbox is honored to show the
European premiere of *Rising
Tide*, from the innovative Dutch
dance company Arch 8, known
for creating joyful, interactive
performances for young audiences
– acrobatic dance for kids and
grown-ups who can't sit still.

Rising Tide is a dynamic dance
performance about our current
world. It examines rising
temperatures, sea levels, and the
extinction of animal species.
The performers use poetry, play,
partnering and live music to weave
a world where we fall in love
with nature, mourn its loss, and
come to realize that our activism
and engagement can turn the
tide for the better. *Rising Tide*
invites audiences aboard for an
unforgettable journey of discovery.

Company choreographer Erik
Kaiel, creates unorthodox,
acrobatic dance for kids and
grown-ups who can't sit still,
specializing in joyful and engaging
interactive performances. Arch
8 received People's Choice Victor
Award at IPAY Montreal in 2016
for their production of *Tetris*.

Contributors

Choreograph: Erik Kaiel
Performers: Jefta Tanate, Julie Mjøs,
Mayke van Kruchten, Francesco Barba
Music: Thea Ellingsen Grant
Photography: Robert Benschop
Web: www.arch8.nl





NORGESPREMIERE /
NORWEGIAN
PREMIERE :
JAKOB
(med ettersnakk)
TONY TRAN

ON./WED. 4. DES./DEC.
10:00-11:00
13:00-13:45

TEATER MANU

Fra 13 år/from 13 years

Language: Non-verbal

I *Jakob* møtes to mannlige utøvere som gjennom kroppsspråk og tilstedeværelse utfordrer sine grenser knyttet til makt, vennskap og avhengighet.

De inviterer publikum inn i en leken og fysisk koreografi som prøver og undersøke årsakene i hvordan en relasjon kan være begrensende, frigjørende, støttende og destruktiv på samme tid. Med et bevegelsesspråk som generer metaforiske bilder og symbolske gester, er *Jakob* fortsettelsen til Tony Trans pågående forskning om makt og identitet i menneskelige relasjoner. Hvordan fungerer relasjoner og dualitet i forhold til de valgene vi tar som enkeltindivider? Hvordan former dette vår oppførsel, våre individuelle handlinger og hvordan møter vi den andre?

Forestillingen kl. 10 følges av en ettersnakk med Sindre Jacobsen fra Danseinformatjonen. Ettersnaken vil foregå på norsk.

Medvirkende

Koreografi: Tony Tran
Utvikling og utøvere: Tony Tran og Knut Vikstrøm Precht
Dramaturgi: Thomas Schaupp
Musikk: Magnus Bugge
Lys: Tobias Leira
Research: Fabian Wixe
Video og foto: Andreas Daugstad Leonardsen
Samarbeidspartnere: CSC Bassano Del Grappa (IT), MDC San Vincenti (HR), NAPA (GL), Dans i Trøndelag (NO), Østfold Kulturutvikling (NO), Au Brana Centre (FR), Ultima Vez Studio (BE)
Støttet av: Kulturrådet, Nordic Cultural Fund, SPENN, Kulturkontakt Nord, Oslo kommune, Fund for Performing Artists, i-Portunus
Web: www.tonytran.no



Two male performers depart into an intense journey that gradually reveals the complexity of their interdependent relationship.

It invites the audience into a seemingly playful choreography that investigates the reasons for why we limit our availabilities and our capacities to open up for one another, and to support and accept each other.

With a movement language that generates metaphoric pictures and symbolic gestures, and that is yet emotionally detached, *Jakob* is the continuation of Tony Tran's ongoing research on power and identity in human relationships. How does the person or party we are relating to take part in the choices we make? How does this shape our behaviour, our individual actions and how we meet the others?

The performance at 10 is followed by a talk with Sindre Jacobsen from Danseinformatjonen. The talk is in Norwegian.

Contributors

Choreography: Tony Tran
Performers: Tony Tran and Knut Vikstrøm Precht
Dramaturgy: Thomas Schaupp
Composer: Magnus Bugge
Light: Tobias Leira
Video og photography: Andreas Daugstad Leonardsen
Collaborators: CSC Bassano Del Grappa (IT), Østfold Kulturutvikling (NO), Dans i Trøndelag (NO), Au Brana Centre (FR), Ultima Vez Studio (BE)
Supported by: Nordisk Kulturfond, Kulturrådet, SPENN, Kulturkontakt Nord, Oslo kommune, FFUK, i-Portunus
Web: www.tonytran.no

VERSAILLES

TEATER JOKER

ON./WED. 4. DES./DEC.

10:00–11:00

12:00–13:00

SENTRALEN

9–13 år/9–13 years

Language: Norwegian

Hva skjer når presset rundt deg blir for stort?
Når kravene du stiller til deg selv ikke er mulige å innfri?
Hva skjer når virkeligheten gir deg så mange oppgaver å løse, at du må legge lokk på fantasien?
Janne er vant til å være best.
Hun er best i turning, hun sitter i elevrådet og hun gjør alltid lekene sine. Det er aldri noe tull med Janne.

Slik er livet hennes, og hun balanserer på en stram line mellom det hun tror forventes av henne og frykten for å gjøre feil. Men når de voksnes krav om at hun skal glede seg til ferien kolliderer med tidsfristen til en perfekt stil om livet i Versailles får hun panikk. Alt låser seg. Hun får uventet hjelp av nabogutten Torstein, som sier: «Du bare skriver. Ett ord. Så ett ord til. Ikke lov å rette, ikke lov å stryke, ikke lov å forbedre noe. Ikke lov å slutte før hele stilen er ferdig.»

Plutselig har Janne skrevet seg selv inn i historien som en prins. Når hun lar fantasien få spillerom forvandles verden rundt henne til en fargerik og etter hvert grotesk versjon av Versailles, og en speiling av hennes eget liv. *Versailles* er en forestilling om behovet for å bli sett, om utenforskap, og behovet for å finne sin egen plass innenfor eller utenfor det samfunnet du er en del av. Kraften i Jannes fantasi er med på å løse det uøselige. Forestillingen er et forsvar for, og en hyllest til, fantasien.

Versailles er et stykke spesialskrevet for Teater Joker av Jesper Halle, med ny musikk komponert av Geirmund Simonsen og Raymond Enoksen. Gjermund Andresens scenografi rammer inn Christina Loverys skulpturelle kostymer og Teater Jokers karakter-istiske, fysiske formspråk. Co-produksjon med Bærum Kulturhus.



Medvirkende

Regi: Niels Peter Underland
Dramatiker: Jesper Halle
Skuespillere: Anna Ladegaard, Mathias Melsæter Rydjord, Yngve Emil Marcussen, Guri Glans, Kari Ramnefjell
Tekst/Dramatiker: Jesper Halle
Kostymer: Christina Lavery
Scenografi: Gjermund Andresen
Lysdesign: Marte Elise Stormo
Musikk: Raymond Enoksen og Geirmund Simonsen
Maskedesigner: Tiril Nordås Skårdal
Tilvirkning kostymer: Line Jeanette Antonsen og Tove Svartsund
Tilvirkning scenografi: Gunnar Ausland
Sminke: Maria Zahl
Tekniker: Håkon Oxaas Karlsen
Produsent Teater Joker: Kari Ramnefjell
Forestillingsfoto: Mads Nygård
Illustrasjon plakat: Christina Lavery
Plakatdesign: Farsott
Takk til Spenn, Fond for Lyd og Bilde, Fond for Utøvende Kunstnere, Det Norske Komponistfond, Bergesenstiftelsen, OsloMet, Dramatikkens Hus, Bærum Kulturhus, Oslo Kulturskole
Web: teaterjoker.no

What happens when the pressure around you becomes too much?
When your demands on yourself are not possible to fulfill?
Janne is always “the best”, and her fear of making mistakes is huge. But when she has to write a perfect paper on “Life in Versailles”, she panics. She leaves her comfort zone, and has suddenly written herself into the story, as a prince...

When she lets her imagination take her along, the world around her transforms into a colorful and gradually grotesque version of *Versailles*, and a reflection of her own life. *Versailles* is a play about the need to be seen, of being left out, and the need to find your own place within or outside the community of which you are a part. Jannes imagination, and its power, helps her to solve the unsolvable.

The performance is a defense of, and a tribute to, imagination. *Versailles* is written especially for Theater Joker by Jesper Halle.

Contributors

Text/playwright: Jesper Halle
Performers: Anna Ladegaard, Mathias Melsæter Rydjord, Yngve Marcussen, Guri Glans, Kari Ramnefjell
Director: Niels Peter Underland
Light: Marte Elise Stormo
Scenography: Gjermund Andresen
Costumes: Christina Lavery
Mask: Tiril Nordås Skårdal
Music: Raymond Enoksen og Geirmund Simonsen
Photography: Mads Nygård
Technician: Håkon Oxaas Karlsen
Co producer: Bærum Kulturhus
Supported by: Spenn, Fond for Lyd og Bilde, Fond for Utøvende Kunstnere, Bergesenstiftelsen, OsloMet, Dramatikkens Hus, Bærum Kulturhus
Web: teaterjoker.no

YANA OG YETIEN/ YANA AND THE YETI PICKLED IMAGE (UK) /FIGURTEATRET I NORDLAND

ON./WED. 4. DES./DEC.

11:00-12:00

13:00-14:00

BLACK BOX TEATER

Fra 6 år/from 6 years
(not recommended for children
under the age of 5)

Language: non-verbal

Forestill deg at du er langt,
langt hjemmefra og helt
alene. Du kommer frem til en
avsidessliggende og snødekt
landsby som er omkranset av
tett skog og underlige lyder. Slik
starter historien om Yana. Hun
kan ikke forstå et ord av hva noen
sier og de andre barna plager
hende med historier om mystiske
fjellmonstre. Etter det begynner
ting å bli veldig hårete...

Familieforestillingen *Yana og Yetien* fortelles uten språk, med nykomponert musikk, nydelige vinterlandskap og fantastiske dukker. Dette er en mørk, morsom og gripende fortelling om et barns besluttsomhet og kamp for å bli forstått. Og om oppdagelsen av at venner kommer i alle mulige uforutsette størrelser og former. Dette er Figurteatrets femte co-produksjon med engelske Pickled Image, som også sto bak blant andre publikumssuksessen *Coulrophobia* og den prisbelønte Hamsun-forestillingen *Hunger*.



Medvirkende

Produsert av Pickled Image
og Figurteatret i Nordland
På scenen: Vicky Andrews,
Jonny Dixon, Pauline Morel
Regi: Emma Lloyd
Utarbeidet av: Vicky Andrews,
Adam Fuller, Nikki Warwick
Manus: Hattie Naylor og Pickled Image
Teknisk leder: Gwen Thomson
Dukker: Dik Downey og Emma Powell
Rekvisita og tilvirkning: Dik Downey,
Lizzie Johnson, Katie Hood, Harry
Richardson, James Horne
og Maria Strand Renberg
Kostymer: Linda Annenveld og Alice Rose
Lysdesign/teknikk: Dean Sudron
Dramatiker/dramaturg: Hattie Naylor
Musikk: Simon Preston
Video og foto: Adam Laity
Hospitant: Maria Strand Renberg
Figurteatret i Nordland: Geir-Ove
Andersen, Preben Faye-Schjøll, Ing Randi
Johansen, Tim Lucassen, Jan Erik Skarby
og Anne Sørfjell
Web: pickledimage.co.uk
scene8.no/figurteateret

This is a dark, funny and poignant tale of a small child's determination to be understood and her discovery that friends can come in the most unexpected shapes and sizes. We are looking forward to welcoming a performance of exquisite music, arctic landscapes and a cast of extraordinary puppets.

Contributors

Produced by Pickled Image
and Figurteatret i Nordland
Performed by: Vicky Andrews,
Jonny Dixon, Pauline Morel
Director: Emma Lloyd
Devised by: Vicky Andrews,
Adam Fuller, Nikki Warwick
Text: Hattie Naylor and Pickled Image
Technical manager: Gwen Thomson
Puppets: Dik Downey og Emma Powell
Props: Dik Downey, Lizzie Johnson,
Katie Hood, Harry Richardson,
James Horne and Maria Strand Renberg
Costumes: Linda Annenveld
and Alice Rose
Light/technician Dean Sudron
Playwright/dramaturg: Hattie Naylor
Music: Simon Preston
Video/photo: Adam Laity
Hospitant: Maria Strand Renberg
Figurteatret i Nordland: Geir-Ove
Andersen, Preben Faye-Schjøll, Ing Randi
Johansen, Tim Lucassen, Jan Erik Skarby
and Anne Sørfjell
Web: pickledimage.co.uk
scene8.no/figurteateret

Imagine being far, far from home
and all alone, arriving in a remote
snow-bound village surrounded
by dense forest and strange
noises. This is how Yana's story
begins. She can't understand a
word anyone says and the other
children tease her with tales of
mythical mountain monsters.
Then things start to get
really hairy...

ISBJØRNPAPPAEN/ THE POLAR BEAR FATHER

KATJA BRITA LINDEBERG

ON./WED. 4. DES./DEC.
18:30-19:30

TO./THU. 5. DES./DEC.
10:00-11:00

BLACK BOX TEATER
fra 16 år/from 16 years

Language: Norwegian

En dypt personlig historie om et far/datter-forhold, som samtidig berører det vi alle møter som mennesker: Vi står i en rekke av de som kom før oss, likevel er vi alene. Hvordan kan – og skal – vi forstå oss selv i lys av det vi har fått med oss? Hvorfor er nære relasjoner så vanskelig, når det å få dem til er så viktig?

«Jeg elsker deg pappa», sier jeg. Han ler. «Det der forstår jeg ikke!» svarer han. «Bare for den du er!» «Katja, jeg tror sånn helt ærlig at jeg aldri har forstått at noen har elsket meg. Hele livet mitt.»

Lindeberg tar i dette stykket tak i sin egen ensomhet i møte med sin far. En far som har jobbet som teaterarbeider og teaterforsker hele livet, som har skrevet om og forsket på samhandling i teateret. Men han – som er brennende opptatt av å møte mennesker fullt og helt fra en scene – har selv ingen nære venner.

Isbjørnen er et av verdens farligste, mest kompromissløse og samtidig mest sårbare dyr. Den bor mutters alene i isødet. Isbjørnhanner kan finne på å spise barna sine. Så hva gjør man når man har en pappa som er som en isbjørn? Og hvordan unngå å gå i samme spor, når man som voksen kjenner ser seg selv i ham? Kan vi leve alene, eller blir vi først til sammen med andre?

Lindeberg bruker i denne vakre og sterke forestillingen isbjørnlivet som bilde på sin egen ensomhet, på farens liv og sin egen vei som isbjørndatter. Hun undersøker ensomheten i et øde landskap,

hvor det nærmeste er det mest krevende. Forestillingen er en kjærlighetserklæring til isbjørnpappaer, men også et oppgjør med en av menneskets største redsler; å bli isolert og fratatt mulighet til kjærlighet og tilhørighet.

Medvirkende

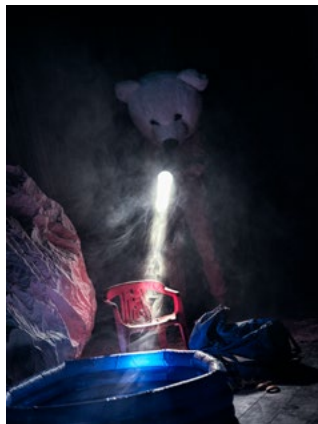
Tekst/Dramatiker: Katja Brita Lindeberg
Skuespiller: Katja Brita Lindeberg
Regi: Kjersti Haugen
Lys: Ingrid Skanke Høsøien
Scenografi: Sissel Romme
Musikk: Toni Martin Dobrzanski
Video: Sissel Romme
Forestillingsfoto: Alex Hinchcliffe
Tekniker: Kenneth Aksnes
Produsent/inspisient: Emily Luthentun
I samarbeid med/Co-produsent: Rosendal teater og Turnéteatret i Trøndelag
Støttet av: Norsk kulturråd, Fond for lyd og bilde, Fritt Ord, Trøndelag fylke og Trondheim kommune, Fond for utøvende kunstnere, Spann.no, Fond for frilansere, Dramatikkers hus, Seanse
Web: katjabritalindebergproduksjoner.com

A personal story of a father-daughter relationship, which at the same time touches on what we all face as human beings: We stand in line with those who came before us, yet we are alone. How can – and should – we understand ourselves in light of what we have been given? Why are close relationships so difficult when getting them is so important?

“I love you dad,” I say. He’s laughing. “I don’t understand!” He replies. “Just for who you are!” “Katja, I honestly think I never understood that someone loved me. My whole life.”

In this piece, Lindeberg grasps her own loneliness in meeting her father. A father who has worked as a theater worker and theater professional his whole life, who has written about and researched interaction in theater. But he – who is passionate about meeting people from the stage – has no close friends.

The polar bear is one of the world’s most dangerous, most uncompromising and at the same time most vulnerable animals. It lives alone on the ice. The male polar bear can sometimes eat his own children. So what do you do when you have a dad who is like a



polar bear? And how do you avoid walking down the same lane when you, as an adult, see yourself in him? Can we live alone, or do we need to be together to come alive? In this beautiful and powerful performance, Lindeberg uses the life of the polar bear as a picture of her own loneliness, of her father’s life, and of her own path as a polar bear daughter. She explores solitude in a deserted landscape. The show is a declaration of love for polar bear fathers, but also a settlement with one of man’s greatest horrors; to be isolated and deprived of the opportunity for love and belonging.

Contributors

Text: Katja Brita Lindeberg
Performer: Katja Brita Lindeberg
Director: Kjersti Haugen
Light: Ingrid Skanke Høsøien
Scenography: Sissel Romme
Music: Toni Martin Dobrzanski
Video: Sissel Romme
Photo: Alex Hinchcliffe
Technician: Kenneth Aksnes
Producer: Emily Luthentun
Co-producers: Rosendal teater and Turnéteatret i Trøndelag
Supported by: Norsk kulturråd, Fond for lyd og bilde, Fritt Ord, Trøndelag fylke and Trondheim kommune, Fond for utøvende kunstnere, Spann.no, Fond for frilansere, Dramatikkers hus, Seanse
Web: katjabritalindebergproduksjoner.com





WHY EVEN BOTHER JOAKIM GUNBY

ON./WED. 4. DES./DEC.
20:00-21:00
21:30-22:30

BLACK BOX TEATER
Fra 14 år/from 14 years

Language: English

En mann - over 20 forskjellige karakterer! «Main Character» er en ung voksen som bare prøver å komme seg gjennom hverdagen, men som til stadighet opplever at livet sparker ham i balla. I denne absurde komedien med fokus på lyd og stemmeskuespill gjør Joakim over 20 forskjellige karakterer kun ved bruk av stemmen.

Stemmene i hodet til «Main Character» driver oss gjennom scener satt på kanten, men som man garantert kjenner seg igjen i. For livet føles jo som en skrekkelig når man er selvstendig næringsdrivende i to land med svært forskjellige skatteregler, eller som en David Attenborough-dokumentar når man er på

nattklubb og prøver å sjekke opp damer? Det gjør det i hvert fall for «Main Character» når han ikke blir mobbet av «iPhone», eller når hjernen hans bare må fortelle ham om de grusomme konsekvensene av ikke å få sove om kvelden, mens han ligger å prøver å få sove

Medvirkende

Tekst/Dramatiker: Joakim Gunby
Med (på scenen): Joakim Gunby
Lys: Erlend Grønvold Hanssen
Lyd: Andrea Therese Fostervold
Tekniker: Erlend Grønvold Hanssen og Andrea Therese Fostervold
Produsent: Wenche Haugen Bjørlo
Instagram: @WhyEven_show

One Norwegian - over 20 different characters! In this dark, audio-heavy, one-man comedy we get a glimpse into the world of «Main Character» and the everyday struggles of his «normal» life. This performance focus on a young Norwegian in London who is trying keep going when life keeps kicking him in the balls.

Even the best of us will end up asking «Why even bother?» when faced with «Co-worker» and his collection of cat pictures, or when «Flatmate» greets you with: «We're out of food. I'll be in my room watching Amish MILF porn.» This piece of new writing is relatively absurd and stands out from most other comedy shows in regard to its use of sound and voice-over.

Joakim uses his voice-over talents and experience to create and embody the variety of characters featured within it. The show creatively combines audio and physical performance, providing a refreshing take on the subject matter.

Contributors

Text/Playwright: Joakim Gunby
Performer: Joakim Gunby
Light: Erlend Grønvold Hanssen
Sound: Andrea Therese Fostervold
Audio: Ben Smith
Technician: Erlend Grønvold Hanssen and Andrea Therese Fostervold
Producer: Wenche Haugen Bjørlo
Instagram: @WhyEven_show

MINIMAL ANIMAL THEATERHAUS ENSEMBLE (D)

TO./THU. 5. DES./DEC.

10:00-10:45

12:00-12:45

SENTRALEN

Fra 2 år/from 2 years

Language: Nonverbal

Et rart, svart og hvitt rom med merkelig ting. Best at man ikke rører noe, det kan jo være kunst! Se der kommer det to personer, det virker som de synes alt er interessant.

Hva gjør de? Gå gjennom! Se deg rundt! Ta på, men hør! Hysj, hva er det? Musikk?

Bli med på en fantasifull reise hvor gummistøvledyrene samles rundt vannhullet og der fuglene står for rytmen. Gjennom Steve Reich og Terry Riley minimalistiske musikk transformeres både rommet og utøverne.

Medvirkende

Performance og konsept:

Günther Henne, Uta Nawrath

Regi: Anthony Haddon

Musikk: Steve Reich, Terry Riley

Rekvisitter: Nanette Zimmermann

Dramaturgi: Susanne Freiling

Foto: Katrin Schander

Web: theaterhaus-frankfurt.de



A strange, black and white room with things inside. Better not touch anything! Might be art! Yet the two figures that enter the space find everything that enter the space find everything interesting. Walk through. Look around. Touch. Listen ...

And suddenly music begins – unfamiliar music: small pieces of minimal music by Steve Reich and Terry Riley lead to very different scenarios: birds clack a rhythm, gumboot animals assemble around a watering hole, the room transforms itself and with it, so do both performers inside.

Contributors

Performance & Concept:

Günther Henne, Uta Nawrath

Director: Anthony Haddon

Music: Steve Reich, Terry Riley

Props: Nanette Zimmermann

Dramaturgy: Susanne Freiling

Photography: Katrin Schander

Web: theaterhaus-frankfurt.de



FROSKEN I BUNNEN AV BRØNNEN TROR AT HIMMELEN ER RUND/ THE FROG AT THE BOTTOM OF THE WELL THINKS THE SKY IS ROUND VÉLO THÉÂTRE (FR)

TO./THU. 5. DES./DEC.

11:00-12:15

16:30-17:45

TEATER MANU

Fra 10 år/ from 10 years

Language: English

Vi er alle fylt med minnene fra vårt første hjem og våre første opplevelser av verden der vi bodde. Hjemmet er vår første lekeplass, et sted som aldri forlater oss.

I denne familieforestillingen blir vi tatt imot av tre hengivne ansatte som introduserer oss for et helt eget univers. De jobber for en person som samler på hus, og sammen med dem får vi innpass i de mange hemmelige rommene et hus kan ha. Vi blir tatt med på en poetisk og drømmeaktig reise i historier som først og fremst fortelles gjennom visuelle bilder.

«Huset der vi ble født er mer enn et hjem, det er et sted som er bygget for dagdrømmer»
G. Bachelard

Medvirkende

Med: Charlot Lemoine, Tania Castaing
eller Dominique Vissuzaine, José Lopez,
Fabien Cartalade

Lys: Flop Lefebvre

Dramaturgy: Francesca Bettini

Musikk: Fabien Cartalade

Film/video: Florent Ginestet

Web: velotheatre.com/en/home

We are all filled with the memories of our first home and our first experiences of the world in which we lived. The home is our first playground, a place that never leaves us.

In this family performance, we are welcomed by three devoted staff members who introduce us to a very unique universe. They work for a person who collects houses, and together with them we get access to the many secret rooms a house can have. We are taken on a poetic and dreamlike journey in stories that are told primarily through visual images.

“The house where we were born is more than a home, it’s a place built for daydreams”
G. Bachelard

Contributors

With: Charlot Lemoine, Tania Castaing
or Dominique Vissuzaine, José Lopez,
Fabien Cartalade

Lightingologist: Flop Lefebvre

Dramaturgy: Francesca Bettini

Musical universe and control:

Fabien Cartalade

Filming and video production:

Florent Ginestet

Web: velotheatre.com/en/home





PREMIERE : DEN TRØTTE MANNEN/ THE TIRED MAN JO STRØMGREN KOMPANI

TO./THU. 5. DES./DEC.
17:00-17:45

FR./FRI. 6. DES./DEC.
11:00-11:45
13:00-13:45

BLACK BOX TEATER

Fra 6 år/from 6 years

Language: Swedish/Norwegian

I en liten leilighet står en seng. Vekkerklokka ringer. En arm famler seg ut av dyna, stopper ringingen og kaster klokka i søppelbøtta. Ei ny klokke ringer, inni en skuff. Dette er starten på en historie om en mann som ikke klarer å stå opp om morgenen.

Morgenritualet vitner om at han hver kveld forbereder stadig flere remedier for å bli vekket. Og remediene er såpass ekstreme at vi skjønner at han har slitt med dette lenge. Dyktige og ivrige mennesker blir likt av alle mens late og likegyldige mennesker gjør oss irriterte. Men hva med de som ikke får det til, selv om de gjør sitt beste? *Den Trøtte Mannen* forsover seg hver dag og ønsker for alt i verden å bli et A-menneske. Sjefen hans synes han er en dust, men etter å ha fulgt ham gjennom et strevsomt døgn vil vi kanskje se på ham som en helt.

Medvirkende

Tekst/dramatiker: Jo Strømgren
Med (på scenen): Anders Sanzén
Regi/koreografi: Jo Strømgren
Lys: Jo Strømgren
Lyd: Lars Årdal
Scenografi: Jo Strømgren/Lise Hagen
Tekniker: Martin Brandvoll
Produsent Sara Norlin
Foto: Jubal Battisti
I samarbeid med/co-produsent:
Bærum Kulturhus
Støttet av: Spenn.no
Web: jskompani.no

In a small apartment there's a bed. An alarm bell sets off. An arm stretches out of the duvet, stops the alarm, and throws the clock into a dustbin. Another alarm bell sets off; the sound comes from a drawer.

This is the beginning of a story about a man who can't get up in the morning. His morning rituals show us how seriously he prepares different remedies for waking. They are so extreme that we understand that he has been struggling with this for quite some time.

Clever and efficient people are liked by everyone, the lazy and indifferent ones make us irritated. But what about those who never manage, despite doing their best? *The Tired Man* oversleeps on a daily basis and desperately wants to become a morning person. His boss thinks he is a fool, but after following him through a tiresome day, we may see him as a true hero.

Contributors

Text/playwright: Jo Strømgren
Performer: Anders Sanzén
Director/choreographer: Jo Strømgren
Light: Jo Strømgren
Sound: Lars Årdal
Scenography: Jo Strømgren/Lise Hagen
Technician: Martin Brandvoll
Producer: Sara Norlin
Photography: Jubal Battisti
Co producer: Bærum Kulturhus
Supported by: Spenn.no
Web: jskompani.no



EN ...SOM/ BORN TO LIVE PANTA REI DANSETEATER

TO./THU. 5. DES./DEC.
18:00-19:00

FR./FRI. 6. DES./DEC.
10:00-11:00

BLACK BOX TEATER

Fra 13 år/from 13 years

Language: Norwegian/English
The performance Thursday night will be held in English

«Alle har en historie»

Ensomhet blant unge er vanligere enn vi kanskje tror. Unge føler ensomhet oftere og mer intenst enn noen annen aldersgruppe, viser ny forskning. Vi er opptatt av ensomme eldre, men gjør vi nok for å forstå ungdom som isolerer seg når følelsene blir vanskelige? Lytter vi til de unges historier?

«Når man virkelig trenger å bli hørt er det viktig å kjenne at det man har å si blir tatt på alvor».

En ...som er en intim danseforestilling som vekker følelser og skaper begeistring hos publikum. Fire fantastiske dansere deler historier alle kan kjenne seg igjen i, i denne nære men også lekne forestillingen om det å være ensom. *En ...som* er co-produsert med Teater Innlandet og del av det nasjonale prosjektet TILT.

Forestillingen etterfølges av at utøverne serverer kaffe/te/vann og ettersnakk (ca. 20 min).

Medvirkende

Medskapende utøvere: Therese Slob, Oliver Sale, Nora Svenning og Emilie Karlsen
Idé og koreografi: Anne Holck Ekenes
Koreografi: Pia Holden
Musikk: Nathaniel Reed
Scenograf: Kristin Bengtson
Lysdesigner: Olav Nordhagen
Dramaturg: Elin Amundsen Grinaker og Kari Saanum
Foto: Lise Skjæråasen
Co-produksjon: Teater Innlandet
Støttet av Talent Norge og Sparebankstiftelsen
Web: pantareidanseteater.com
#sammenerovimindrealene
#ensomhet



“Everybody has a story to tell”.

Young people feel loneliness more intensely and more frequently than any other age group, new research has found. In the UK about 40 percent of people aged 16-24, say they feel lonely often or very often, compared to 29 percent of 65-74-year-olds according to a nationwide survey.

The findings fly in the face of the stereotypical image of a lonely, elderly person, with some experts suggesting that young people feel loneliness more intensely because they are at a life stage of discovering who they are. *Born to Live* is an intimate dance performance that both seek to stir emotions and generate exhilaration in the audience. The piece has the audience close up and presents four dynamic dancers that bravely share their own personal encounters with loneliness. The stories are shared with bravery, wit and humour along with impressive physicality. Prepare to be moved! Once again, Panta Rei offers a production that go straight to the heart of a social issue that has no national boundaries with dancers that are both generous and exceptional performers.

Born to Live is co-produced with Teater Innlandet and part of the national project TILT.



Contributors

Performers: Therese Slob, Oliver Sale, Nora Svenning and Emilie Karlsen
Choreography: Anne Holck Ekenes and Pia Holden
Music: Nathaniel Reed
Scenography: Kristin Bengtson
Lighting design: Olav Nordhagen
Dramaturg: Elin Amundsen Grinaker and Kari Saanum
Co-production: Teater Innlandet
Supported by Talent Norway and The Savings Bank Foundation DNB
Web: pantareidanseteater.com
#sammenerovimindrealene
#ensomhet

RITSJ

KATMA/FIGURTEATRET I NORDLAND

FR./FRI. 6. DES./DEC.

10:00-10:30

11:15-11:45

13:00-13:30

LØ./SAT. 7. DES./DEC.

12:00-12:30

14:00-14:30

SENTRALEN

1-6 år/1-6 years

Language: non-verbal.
Introduction in Norwegian

Ritsj er en forestilling om teip. Ruller med teip i mange farger som klistres, trilles, stables og kan dras ut til lange tråder. Hvilke lyder lager teipen? Hvordan kjennes den ut mot huden? Ritsj, og den rives i stykker.

Ritsj gir publikum rom for undring og deltagelse. Etter forestillingen får barna være med sammen med danserne og leke med teipen.

«Magien er skapt fra første øyeblikk, og bedre skal det bli. Det er uforståelig hvordan Katrine Strøm fra Andøy gjør det igjen, og igjen, og igjen, og igjen. Barneforestillingene hennes er så uendelig vakre at det finnes ikke ord.»

Harstad Tidende, terningkast 6

«En nydelig miks av lyd, bevegelse, lek, humor og skjønnhet»

Nordlys, terningkast 5

Medvirkende

Med (på scenen): Åsne Storli, Mari Bø og Lise Damsgård
Regi/koreografi: Katrine Strøm
Lys/lyd: Alexander R. Hansen
Scenografi: Ingunn Sønsteby
Kostymer: Ingunn Sønsteby
Musikk: Tore Bruvoll
Forestillingsfoto: Mariell Amelié Lind Hansen/Tone Anita Karlsen
Tekniker: Anna Karoline Bjelvin Løseth
Inspisient: Anna Karoline Bjelvin Løseth
Stylist: Nina Erdahl
I samarbeid med/co-produsent: Figurteatret i Nordland og Festspillene i Nord-Norge
Støttet av: Norsk kulturråd, Kunstløftet, spenn.no, Nordland fylke og Figurteateret i Nordland
Web: katma.no

Visningene på lørdag er i samarbeid med Teaterlørdag Ung/Assitej.

Ritsj is a performance about tape. Rolls of colorful tape that sticks, rolls, stacks and can be pulled out as long threads. How does the tape sound? How does it feel when touched? Ritsj, and its torn apart.

Ritsj invites the audience to a world of wondering and participation. After the performance, the children will be invited to join the dancers to play with the tape.

Contributors

Performers: Åsne Storli, Mari Bø and Lise Damsgård
Director/choreographer: Katrine Strøm
Light/sound: Alexander R. Hansen
Scenography: Ingunn Sønsteby
Costumes: Ingunn Sønsteby
Music: Tore Bruvoll
Photo: Mariell Amelié Lind Hansen/Tone Anita Karlsen
Technician: Anna Karoline Bjelvin Løseth
Stage manager: Anna Karoline Bjelvin Løseth
Stylist: Nina Erdahl
Co producers: Figurteatret i Nordland and Festspillene i Nord-Norge
Supported by: Norsk kulturråd, Kunstløftet, spenn.no, Nordland fylke and Figurteateret i Nordland
Web: katma.no





VIRAL AKERSHUS TEATER

FR./FRI. 6. DES./DEC.
10:30-11:30
12:30-13:30

SENTRALEN

Fra 14 år/from 14 years

Language: Norwegian

Arthur og Stian er 14 år og føler seg utafør. De vil bli berømte og populære på skolen. Men hvordan får man til det over natta? Ved å lage en YouTube-kanal så klart!

Og videoene, de må ha «shock value»! Akkurat den filmen av hun læreren, den burde de kanskje ikke ha lagt ut? Men når de innser det, så er det for sent... Filmklippet sprer seg som et virus. Det har gått viralt.

I suksessforestillingen *VIRAL* gir to skuespillere liv til 27 forskjellige karakterer! Forestillingen vant «Best Independent Production» i Australske Mathilda Awards i 2016. Akershus Teater er det første teatret som produserer forestillingen utenfor Australia.

Medvirkende

Manus, regi og koreografi:
Sam Foster og Hayden Jones
Skuespillere: Simen Tranullis
og Sveinung Oppegaard
Musikk og lyddesign: Guy Webster
Scenografi: Ylva Andrea Owren
Dramaturg: Øystein Ulsberg Brager
Originalproduksjon: Shock Therapy
Production
Norsk oversettelse og tilrettelegging:
Peder Opstad
Tekniker: Veronika Andersen
Forestillingsfoto: Lars Opstad
Lærerveiledning: Redd Barna
Web: akershusteater.no

Arthur and Stian are 14 years old. They would like to be famous and popular at school. But how do you achieve that? By making a YouTube channel of course!

With shock value... But maybe they shouldn't have posted that video of their teacher... When they realise what they've done, it's too late. The video clip has gone viral. In the award winning show *VIRAL* two actors juggle 27 different characters! The show received the prestigious Mathilda Award for Best Independent Production in 2016. Akershus Teater is the first theatre to produce the show outside of Australia.

Contributors

Text: Sam Foster and Hayden Jones
Original production:
Shock Therapy Productions
Dramaturgy: Øystein Ulsberg Brager
Actors: Simen Tranullis
and Sveinung Oppegaard
Technician: Veronika Andersen
Norwegian translation: Peder Opstad
With: Tarjei Westby and Simen Tranullis
Direction: Sam Foster and Hayden Jones
Sound design: Guy Webster
Scenography: Ylva Andrea Owren
Music: Guy Webster
Photo: Lars Opstad
Technicians: Elaine Maltezos and Paulucci Araujo Bakke
Teachers Guide: Redd Barna
Web: akershusteater.no

JORDA RUNDT PÅ 80 DAGER/ AROUND THE WORLD IN 80 DAYS FEIL TEATER

FR./FRI. 6. DES./DEC.
11:30-12:30

SENTRALEN

9-12 år/9-12 years

Language: Norwegian

Året er 1872, og den eksentriske vitenskapsmannen Phileas Fogg legger ut på eventyr for å vinne et veddemål: Sammen med sin tjener Passepartout skal han reise hele jorda rundt på bare 80 dager.

På reisen fra London må de bestige høye fjell, ta seg inn i Indias ville jungel og seile over det stormfulle Stillehavet til Amerikas travle storbyer. Hakk i hæl følger den mystiske detektiv Fix, som er overbevist om at hun er på sporet av en forbryter. Vil Fogg og Passepartout rekke tilbake til London i tide?

Jorda rundt på 80 dager er basert på Jules Vernes kjente roman med samme navn. I Feil Teaters versjon er den blitt til lekent og fysisk musikkteater, som tar publikum med på en reise til fjerne land og eksotiske steder - rett fra stolen i teatersalen

Medvirkende

Tekst/dramatiker: Mathias Augestad Ambjør, Christina Sleipnes og Sebastian Skytterud Myers
Med (på scenen): Mathias Augestad Ambjør, Christina Sleipnes og Sebastian Skytterud Myers
Regi/koreografi: Mathias Augestad Ambjør, Christina Sleipnes og Sebastian Skytterud Myers
Lys: Thomas Gallagher
Lyd: Sebastian Skytterud Myers
Scenografi: Mathias Augestad Ambjør, Christina Sleipnes og Sebastian Skytterud Myers
Musikk: Mathias Augestad Ambjør og Torjus Augestad Ambjør
Forestillingsfoto: Lars Halvor Andreassen
Tekniker: Thomas Gallagher
Støttet av: Oslo kommune, Bergesenstiftelsen og Norsk Skuespillerforbund
Web: feilteater.com



The year is 1872 and the eccentric scientist Phileas Fogg sets out on a great adventure in order to win a bet. Together with his servant Passepartout, he aims to travel round the world in only 80 days.

After leaving London they have to climb high mountains, travel through the wild jungles of India and sail over a stormy Pacific Ocean to reach the busy cities of America. The mysterious detective, Fix, is on Fogg's tail, convinced that he is chasing a criminal. Will Fogg and Passepartout make it back to London in time?

Around the World in 80 Days is based on Jules Vernes' well-known novel of the same name. In Feil Theatres version it has been transformed into a fun-filled, energetic, musical theatre show, taking the audience on a journey to far-away lands and exotic places - right from their theatre seats.

Contributors

Text: Mathias Augestad Ambjør, Christina Sleipnes and Sebastian Skytterud Myers
Performers: Mathias Augestad Ambjør, Christina Sleipnes and Sebastian Skytterud Myers
Director/choreographer: Mathias Augestad Ambjør, Christina Sleipnes and Sebastian Skytterud Myers
Light: Thomas Gallagher
Sound: Sebastian Skytterud Myers
Scenography: Mathias Augestad Ambjør, Christina Sleipnes and Sebastian Skytterud Myers
Music: Mathias Augestad Ambjør and Torjus Augestad Ambjør
Photography: Lars Halvor Andreassen
Technician: Thomas Gallagher
Supported by: Oslo kommune, Bergesenstiftelsen and Norsk Skuespillerforbund
Web: feilteater.com
Video: vimeo.com/355867216
Photographer: Amanda Hedvig Strand

FRITT FRAM KOMPANI TO

LØ./SAT. 7. DES./DEC.
11:00–11:45

SENTRALEN

5–11 år/5–122 years

Language: non-verbal

Hvordan ser verden ut når vi står opp ned? Kan man bli for gammel for å leke? Hva gjør jeg når jeg ikke får være med i leken? Og hva gjør Mari og Isak når Tamar finner på egne regler? Har du noen gang tenkt på hvor mye du klarer å løfte? Eller kanskje hvor mye vi kan klare å løfte sammen?

Her skal det prøves, feiles og prøves på nytt. Hva om én ikke får lov til å trække på gulvet og en annen bare kan stå på hendene? Hvordan kan de samarbeide? Sammen må de finne ut hvorfor og hvordan de skal forholde seg til leken og dens regler, og ikke minst gleden og sårbarheten leken skaper.

Medvirkende

Med: Isak Arvidsson, Mari Dahl Stoknes og Tamar Ohana Goksøyr
Regi/koreografi: KompaniTO – Mari Dahl Stoknes og Tamar Ohana Goksøyr med Mikael Kristiansen og Jonatan Krogh
Scenografi: KompaniTO – Mari Dahl Stoknes og Tamar Ohana Goksøyr
Kostymer: KompaniTO
Musikk: Jonatan Krogh
Forestillingsfoto: Troels Rosenkrantz
I samarbeid med/co-produsent: Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatret
Støttet av: Norsk kulturråd, Statens Kunstfond og Nordisk Teaterlaboratorium
Takk Til: Bølgen Kulturhus, Dynamo work space, Dansk Talentakademi
Web: kompanito.com

What does the world look like upside down? Can I be too old to play? What does Mari and Mikael do when Tamar start inventing her own rules? Have you ever thought about how much you can lift? Or maybe how much we can lift together?

We try, we fail and we try again. What happens when one of us no longer can touch the floor, and another only can stand on his hands? Together they wonder why, and how, to relate to each other and rules of the games. As well as to the joy, and the vulnerability, playing can create.

Contributors

Performers: Mikael Kristiansen, Mari Dahl Stoknes and Tamar Ohana Goksøyr
Director/choreographer: KompaniTO – Mari Dahl Stoknes and Tamar Ohana Goksøyr with Mikael Kristiansen and Jonatan Krogh
Scenography: KompaniTO – Mari Dahl Stoknes and Tamar Ohana Goksøyr
Costumes: KompaniTO
Music: Jonatan Krogh
Photography: Troels Rosenkrantz
Co-producers: Nordisk Teaterlaboratorium/Odin Teatret
Supported by: Norsk kulturråd, Statens Kunstfond and Teaterlaboratorium
Thanks to: Bølgen Kulturhus, Dynamo work space, Dansk Talentakademi
Web: kompanito.com



BLÅROLLINGER

LØ./SAT. 7. DES./DEC.
13:00-14:00

SENTRALEN

5-11 år/5-122 years

For en komplett barnelørdag 7. september har Blårollinger superduper-spacerock-konsert i Marmorsalen!

Spacerock for kule kids på Sentralen!

Blårollinger presenterer Billy Meier, samarbeid med Showbox scenekunsthøst for barn og unge. Billy Meier leter etter lyden fra et annet univers, en annen planet, mystiske skapninger og magisk natur. Deres siste plate handler om en reise fra jorda til planeten Erra og tilbake igjen, en musikalsk reise gjennom futuristiske byer og fortryllende skoger, og et møte med utenomjordisk dyre- og menneskeliv.

Medvirkende

Billy Meier: Martin Morland – bass
Sander Eriksen Nordahl – gitar
Henriette Ellertsen – fløyte, synth
Ivar Myrset Asheim – trommer, samples

Blårollinger er en konsertserie for barn og barnefamilier, som vanligvis holder til på Caféteatret på Grønland. I anledning samarbeidet med Showbox samarbeider vi med Sentralen. Støttet av Oslo kommune og Norsk kulturråd
Web: facebook.com/Blarollinger

For a complete children's Saturday, December 7, Blårollinger has a super duper spacerock concert in the Marble Hall!

Spacerock for cool kids at Sentralen

Blårollinger presents Billy Meier, in cooperation with Showbox. Billy Meier is looking for the sound of another universe, another planet, mysterious creatures and magical nature. Their latest record is about a journey from Earth to

the planet Erra and back again, a musical journey through futuristic cities and enchanting forests, and an encounter with extraterrestrial wildlife and human life.

Contributors

Billy Meier: Martin Morland – bass
Sander Eriksen Nordahl – gitar
Henriette Ellertsen – fløyte, synth
Ivar Myrset Asheim – drums, samples

Blårollinger is a concert series for children and families with children, usually at Caféteatret i Grønland. On this occasion of the collaboration with Showbox, we cooperate with Sentralen. Supported by the City of Oslo and the Norwegian Cultural Council
Web: facebook.com/Blarollinger





showbox FRINGE



SHOWBOX FRINGE: TSCHICK-ADJØ BERLIN

DET NORSKE TEATRET
TI./TUE. 3. DES./DEC.
19:30-21:30

DET NORSKE TEATRET
Ungdom

Ei reise og ein sommar som endra alt

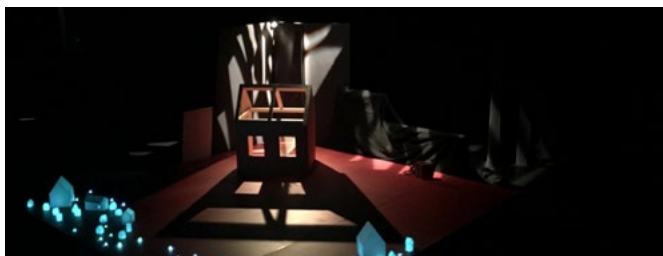
Om å vere på veg til noko nytt og ukjend og kjenne seg verkeleg levande, for første gong i livet.

Det er siste skoledag før sommarferien. Tatjana har invitert klassen på fest, men Maik blei aldri invitert. Ikkje har han planar for sommarferien heller. Han skal vere aleine i villaen familien bur i. Men så dukkar Tschick opp i ein stolen Lada ... Med det startar ei reise som kjem til å endre det meste for dei to fjortenåringane. Ein sommar som kunne blitt uthaldeleg kjedeleg blir i staden fylt med vennskap, følelsing, merkelege hjelparar og dramatik. Sommarferie blir ein roadmovie med endelaus vegar og landskap som flyg forbi. Ei reise som også skjer på innsida. Dei rekk ikkje å bli heilt vaksne på desse dagane, men kanskje litt vaksnare. Bilturen får ein bråstans, og sommarferien tek slutt. Men så mykje er forandra.

Framsyringa spelar på Scene 2
på Det Norske Teatret.
Web: [detnorsketeatret.no/
framsyringar/tschick](http://detnorsketeatret.no/framsyringar/tschick)

showbox
FRINGE

Showbox Fringe er et ekstratilbud til Showbox-gjester, og ikke inkludert i vår billetterabatt til delegater.



SHOWBOX FRINGE: THE GIRL WITH THE UGLY FACE

NIE
ON./WED. 4. DES./DEC.
16:30-17:30
18:00-19:00

VEGA SCENE
Fra 6 år/from 6 years

The Performance at 16:30 is in English,
the one at 18:00 in Norwegian.

Lisa har lett for å bli sint. Når hun blir sint, så blir hun veldig sint. Hun har aldri slått noen, eller kastet stein på noen. Men når hun blir sint så sier hun slemme ting.

En dag sier hun så mange slemme ting, at alle de andre på skolen roper «Buuu, du er stygg i fjeset» Lisa går hjem og tenker at ingen forstår henne. Ikke de andre barna, ikke lærerne og heller ikke foreldrene. Dette er en forestilling om språk og sinne. Det er også en forestilling om vennskap, og om hvordan det er mulig å gjøre ting godt igjen når alt føles vondt.

Medvirkende

Utøvere: Helder Deploige
og Ingeborg Larsen
Konsept: Kjell Moberg
Co-regi: Kjell Moberg og Elisabet Topp
Scenografi og kostyme:
Katja Ebbel Frederiksen
Komponist: Helder Deploige
Lysdesign: Jan Hons
Produsent: Iva Moberg/Uta Guildhuis
Web: nie-theatre.com

Forestillingen er utviklet i samarbeid med Asker kommune, og med støtte fra Norsk kulturråd.

The Girl with The Ugly Face er basert på samtaler og workshops med barn om følelsene sinne, ensomhet og skyld. Følelsen av å være inkludert, og å ikke være inkludert har vært har vært viktige i prosessen. NIE har samarbeidet med barn i alderen 6-9 år når vi utviklet denne forestillingen.

Lisa gets easily angry. When she gets angry, she gets very angry. She has never beaten or thrown a stone at anyone. But when she gets angry, she says bad things.

One day, she says so many bad things, that the girls in her class yells back at her. They say: "Buuu, when you are angry you have an ugly face" Lisa goes home thinking no one understands her. Not the other kids, not the teachers, nor the parents.

This is a show about language and anger. It is also a show about friendship, and how it is possible to do things well again when everything feels bad.

Contributors

Performers: Helder Deploige
and Ingeborg Larsen
Concept: Kjell Moberg
Co-director: Kjell Moberg
and Elisabet Topp
Scenography and costume:
Katja Ebbel Frederiksen
Composer: Helder Deploige
Light Design: Jan Hons
Producer: Iva Moberg/Uta Guildhuis
Web: nie-theatre.com

The show was developed in collaboration with Asker Municipality, and with support from the Norwegian Cultural Council.

The Girl with The Ugly Face is based on conversations and workshops with children about feelings of anger, loneliness and guilt. We have been working with children ages 6-9 when we developed this performance.



SHOWBOX FRINGE:
CHARLIE OG
SJOKOLADE-
FABRIKKEN
DET NORSKE TEATRET
TO./THU. 5. DES./DEC.
16:30-18:30

DET NORSKE TEATRET

Verdas mest smakfulle musikal!

Bli med inn i sjokoladefabrikken som gir deg vatn i munnen og fritt spelerom for fantasien! Her er ingenting for godt til å vere sant, sjølv om alt ikkje er så søtt som det ser ut. Charlie og sjokoladefabrikken er ei herleg dryg og mørk historie for både barn og vaksne, der dei slemme får som fortent og dei snille får oppfylt sine søtaste draumar. Møt Ompa-Lompaar, ein ekorn-hær, ein sjokoladeinnsjø og glasheis. Dette er ei hyllest til fantasien og skaparkrafta, for i fabrikken til Willy Wonka er det berre lov å spørje «korleis», ikkje «kvifor», og du må tru det for å sjå det.

Web: detnorsketeatret.no/framsyningar/showbox-fringe



SHOWBOX FRINGE:
OKKUPASJONENS
FANGER

VEGA UNG TEATER
TO./THU. 5. DES./
DEC.17:00-18:00

VEGA SCENE
Ungdom

Language: Norwegian

En lesning basert på verksted med skuespillere fra Vega Ung Teater i møte med dokumentarteaterstykket *Prisoners of the Occupation* skrevet av den israelske dramatikerinnen Einat Weizman og palestinske politiske fanger.

Stykket belyser en hverdag under okkupasjon der hver fjerde palestinske ungdom kan forventes å havne i fengsel uten lov og dom. Motstand er et av hovedtemaene. Stykket omhandler både motstand og inngår selv som en del av en bredere kulturell motstandsbevegelse. I 2017 ble forestillingen forbudt av israelske myndigheter, men har nå likevel nettopp hatt premiere på et uavhengig teater i Tel Aviv.

Gjennom arbeid med utvalgte scener og improvisasjoner over grunntemaene har de unge skuespillerne gått i møte med en ukjent virkelighet.

Det vil være en refleksjonssamtale etter forestillingen ledet av kunstneren Vibeke Harper som nylig kom tilbake fra researchreise på Vestbredden.

Hvordan er dette relevant for ungdom i Norge i dag? Hvordan bygges håpet i det daglige?

Medvirkende

Tekst/Dramatiker: Einat Weizman
og palestinske politiske fanger
Med (på scenen): Skuespillere
fra Vega Ung Teater

Regi/Koreografi: Marius Kolbenstvedt
i samarbeid med/Co-produsent:
Vega Ung, Vega Scene, HUMAN,
Motforestillinger, Østfold kulturutvikling,
Minerva Art Academy.

Støttet av: Norsk kulturråd, FFUK, Fond for lyd og bilde, Fritt Ord, Dramatikernes hus, migrant, Norsk skuespillersenter, Østfold kulturutvikling, Palestinakomiteen i Norge og spenn.no

Web: vegascene.no/article1369620.ece
mariuskolbenstvedt.work



SHOWBOX FRINGE:
DIDN'T KNOW THAT
ABOUT YOU

UNDERCOVER
THEATRE COMPANY
TO./THU. 5. DES./DEC.
19:30-20:30
FR./FRI. 6. DES./DEC.
19:30-20:30
LØ./SAT. 7. DES./DEC.
19:30-20:30

DET ANDRE TEATRET

Fra 15 år/for 15 years

Language: English

Gudene inviterer til houseparty
på Det Andre Teatret!

David Tann (UK) og Karen Houge (NO) har gått sammen med den malaysiske teaterstjerna Bella Rahim, regissør Elisabet Topp og den visuelle kunstneren Simon Matthew Valentine om å skape en utenomjordisk og berusende forestilling om maktmisbruk.

De gamle gudene har slitt med populariteten de siste årtusenene. Hvor blir det av offergaver og tilbedelsen? Menneskeheten inviteres nå til en storslagen fest for å vinnes tilbake. Dette er gudenes siste sjanse til å gjeninnnta maktronen og opprettholde de gamle systemene.

Didn't Know That About You er en teaterforestilling om maktstrukturer og ulike forventninger til menn og kvinner. Forestillingen er inspirert av intervjuer gjort med ungdom i Norge og Malaysia. Det både tøyses og snakkes litt ordentlig om hva du kan og ikke kan gjøre som ung i dagens samfunn.

Medvirkende

Tekst/Dramatiker: Karen Houge, Bella Rahim, David Tann og Elisabet Topp
Med: Karen Houge, Bella Rahim, David Tann
Regi: Elisabet Topp

Koreograf: Cecilie Marjatta Välinen
Prosjektleder: Johanna Foss
Produsent/lys: Karen Houge

Lyd: David Tann

Musikk: David Tann,

Håvard Gressum Antonsen

Video/audio: Simon Matthew Valentine

Fotograf: Frederik Tellerup

Støttet av: Fritt Ord, Norsk kulturråd, FFUK og SPENN.

Web: undercovertheatrecompany.com

showbox
FRINGE

Showbox Fringe er et ekstratilbud til Showbox-gjester, og ikke inkludert i vår billetttrabatt til delegater.



The Gods invite you to the ultimate house party!

David Tann (UK) and Karen Houge (NO) collaborate with Malaysian super-star Bella Rahim, director Elisabet Topp and the visual artist Simon Matthew Valentine to create an intoxicating show about power play.

The old Gods' popularity is fading – where have the offerings and worshipping gone? Humanity is invited to a feast of glory and glitter. This is the Gods' last chance to regain the throne and uphold the ways of old.

Didn't Know That About You is a play about power structures and the different expectations men and women face. Inspired by interviews with young people in Norway and Malaysia, it both makes light of and shines a light on what is deemed acceptable of a young person in today's society.

Contributors

Text: Karen Houge, Bella Rahim, David Tann and Elisabet Topp
With: Karen Houge, Bella Rahim, David Tann
Director: Elisabet Topp
Choreography: Cecilie Marjatta Välinen
Project management: Johanna Foss
Producer: Karen Houge
Light: Karen Houge
Sound: David Tann
Music: David Tann, Håvard Gressum Antonsen
Video/audio: Simon Matthew Valentine
Photography: Frederik Tellerup
Supported by: Fritt Ord, Norsk kulturråd, FFUK and SPENN
Web: undercovertheatrecompany.com

SHOWBOX FRINGE : HUSDAMARATON DRAMATIKKENS HUS FR./FRI. 6. DES./DEC. 17:00-17:30

DRAMATIKKENS HUS

Husdramatikernes langdistanseløp på Dramatikkens hus avsluttes med en presentasjon av tekster i utvalg.

Velkommen til en kveld med ny dramatikk av:

Arne Lygre
Monica Isakstuen
Linda Gabrielsen
Rolf Kristian Larsen
Mari Hesjedal
Camara Lundestad Joof
Fredrik Høyer

Gratis inngang, forfriskninger.

Dramatikkens hus tilbyr åtte husdramatikere teaterfaglige ressurser og prøverom i to år, samt et stipend på kr 200.000. Programmet favner dramatikere med forskjellig arbeidsmetodikk og sjangertilhørighet.

Web: dramatikkenshus.no

SHOWBOX FRINGE : SÅVIDT EN JULEHIT DET ANDRE TEATRET LØ./SAT. 7. DES./DEC. 14:00-15:00

DET ANDRE TEATRET

Kom i julestemning og opplev juleversjonen av *Såvidt en Hit for Kids*. Her får du høre julesangene du ikke visste fantes. Sammen lager Simen og Håvard en julehit på stedet – har du hørt *Du grønne glitrende tre hvor skal du?* eller julevisa *På låven sitter Batman?*

Alt kan skje når du kommer med forslag! Ta turen og få med deg en ny julehit til spillelisten din. God jul!

Medvirkende

På scenen: Simen Gunstrøm Hovd og Håvard Gressum Antonsen
Lydtekniker: Fartein Netland
Videoimprovisatør: Taral Guldahl Seierstad
Lysimprovisatør: Waad Amer
Web: detandreteatret.no

showbox
FRINGE



SHOWBOX FRINGE : BEST DET NORSKE TEATRET LØ./SAT. 7. DES./DEC. 18:00-19:00

ROMMEN SCENE Ungdom

***I samarbeid med SPKRBOX
og Stovner Bokseklubb***

Om å drøyme, om å slå hardt, om å falle, om å komme seg opp igjen.

Boksing er meir enn å slåst. Best er ei framsyning om vennskap, om samhold, og om det å bli for klubben. På scenen møter vi skodespelar, slampoeet og boksetrenar Hina Zaidi og åtte ungdomar frå Stovner Bokseklubb. Tekstane i framsyninga er basert på ungdomanes egne tekstar og Hina Zaidis slampoeesi.

Web: detnorsketeatret.no/framsyningar/best



SCENE
KUNST 25 BRUKET
ÅR

SCENEKUNSTFESTIVAL FOR BARN OG UNGDOM

2.-7. DESEMBER 2019
SHOWBOX.NO

show box

SCENEKUNSTBRUKET

Norwegian Network for Performing Arts
for Young Audiences

Isbjørnpappaen
Katja Brita Lindeberg
Foto: Alex Hinchcliffe